



Mit Beteiligung der Europäischen Union aus dem Haushalt  
der Transeuropäischen Verkehrsnetze finanziertes Vorhaben

Opera finanziata con la partecipazione dell'Unione Europea  
attraverso il bilancio delle reti di trasporto transeuropee



# AUSBAU EISENBAHNACHSE MÜNCHEN-VERONA BRENNER BASISTUNNEL Dienstleistung AP 189

## POTENZIAMENTO ASSE FERROVIARIO MONACO-VERONA GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO Appalto di servizi AP 189

### Fachbereich

Bereich Verwaltung und Bilanz

### Thema

Dienstleistung AP 189

### Dokumentenart

Leistungsbeschreibung - Offenes Verfahren

### Dokumenteninhalt

**Polizzenentwürfe – Los 1** - Haftpflichtversicherung,  
Betriebshaftpflichtversicherung,  
Bauherrenhaftpflicht, inkl. Haftpflicht für  
Umweltschäden

### Settore

Amministrazione e Bilancio

### Argomento

Appalto di servizi AP 189




### Tipo Documento

Descrizione delle prestazioni – Procedura  
aperta

### Contenuto documento

**Schema di polizza Lotto n. 1** - RCT /RCO  
Responsabilità del Committente ivi compresa  
Responsabilità Civile per Danno Ambientale

	Bearbeitet / elaborato (VB)	Datum / data 06.02.2014	Name / nome A. Barbari			
	Genehmigt / approvato (VB)	Datum / data. 07.02.2014	Name / nome E.Pentore			
	CIG 56289650DE					
<u>GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO - BRENNER BASISTUNNEL BBT SE</u>  Piazza Stazione 1 • I-39100 Bolzano Tel.: +39 0471 0622-10 • Fax: +39 0471 0622-11 Amraser Str. 8 • A-6020 Innsbruck Tel.: +43 512 4030 • Fax: +43 512 4030-110 Email: bbt@bbt-se.com • www.bbt-se.com						
	Procedura di affidamento Vergabeverfahren  AP189	Fachb. Settore  VB	Thema Tema  D	Dokumentenart Tipo Documento  G	Nummer Codice  001	Revision Revisione  00

 <b>Von der Europäischen Union kofinanziert</b> Transeuropäisches Verkehrsnetz (TEN-V)	
 <b>Cofinanziato dall'Unione europea</b> Rete transeuropea di trasporto (TEN-T)	

## 1. GEGENSTAND DER VERSICHERUNG

Diese Polizze hält die BBT SE gegenüber Schadensersatzansprüchen schadlos, die sich aus der Haftpflicht gegenüber Dritten, der Arbeitgeberhaftpflicht (gegenüber Angestellten) sowie aus der Bauherrenhaftpflicht einschließlich der Umwelthaftpflicht ergeben.

Die Polizze bietet sowohl in Italien als auch in Österreich Deckung, und zwar im gesamten örtlichen Geltungsbereich des Projekts „Brenner Basistunnel“.

Der Deckungszeitraum beläuft sich auf drei Jahre.

Die Polizze deckt sowohl die Haftpflicht gegenüber Dritten als auch die Arbeitgeberhaftpflicht und die „Bauherrenhaftpflicht“ einschließlich der Umwelthaftpflicht für Umweltschäden und die daraus folgenden Maßnahmen zur Umweltsanierung.

Der Versicherungsschutz wird auf alle von der BBT SE organisierten bzw. in Auftrag gegebenen Tätigkeiten ausgeweitet und umfasst neben ihrer eigentlichen institutionellen Tätigkeit auch informative Veranstaltungen und Aktivitäten, wie „Tage der offenen Tür“, geführte Tunnelbesichtigungen, Firmenausflüge für die eigenen Mitarbeiter usw.

### 1.1. Als institutionelle Tätigkeiten gelten:

Die Planung und der Bau des Brenner Basistunnels; die einzelnen Leistungen werden hauptsächlich über Ausschreibung vergeben und von Dritten ausgeführt. Die BBT kümmert sich direkt um die Erstellung der umweltrelevanten Unterlagen sowie teilweise auch um die Überwachung der Bauarbeiten und Materiallagerstätten. In der Zeit zwischen dem Abschluss eines Loses und der Fortsetzung der Arbeiten durch einen neuen Auftragnehmer kann sich die BBT SE mit eigenem Personal um die Wartung der Bauwerke und Anlagen kümmern.

Der Versicherungsschutz erstreckt sich auch auf alle zusätzlichen Risiken, die auf rechtlicher oder wirtschaftlicher Ebene mit den versicherten Risiken in Verbindung stehen.

## 1. OGGETTO DELL'ASSICURAZIONE

La polizza tiene indenne BBT SE per richieste di risarcimento derivanti da Responsabilità Civile verso Terzi, Prestatori d'Opera (dipendenti) e Responsabilità del Committente ivi compreso la responsabilità civile per danno ambientale.

La polizza offre copertura in Italia e in Austria per tutta l'area di progetto della galleria di base del Brennero. Il periodo di copertura è triennale.

La Polizza copre la responsabilità civile verso Terzi (RCT), verso prestatori d'Opera (RCO) nonché la “Responsabilità del Committente”, ivi compreso la responsabilità civile per danni all'ambiente e per i conseguenti interventi di risanamento ambientale.

La copertura assicurativa si estende a tutte le attività comunque organizzate e/o disposte da BBT SE, le quali comprendono sia le attività propriamente istituzionali della società, sia le attività informativo/divulgative (ad es. “giornata delle porte aperte, visite guidate in galleria, gite aziendali per i propri collaboratori ecc.)

### 1.1. Le attività istituzionali proprie del soggetto assicurato sono:

Progettazione e costruzione della Galleria di Base del Brennero; le prestazioni vengono prevalentemente procurate mediante gare d'appalto ed eseguite da terzi. BBT si occupa direttamente di emettere la documentazione ecologica e in parte di sorvegliare i lavori di costruzione e dei depositi dei materiali. Nei periodi intercorrenti fra la fine di un lotto e la prosecuzione dei lavori da parte di un nuovo affidatario, BBT SE può svolgere la manutenzione delle opere e degli impianti con proprio personale.

La copertura assicurativa si estende anche a tutti i rischi accessori e aggiuntivi connessi giuridicamente o economicamente ai rischi assicurati.

### **1.2. Abgesehen von der BBT SE sind versichert:**

- alle Angestellten des Unternehmens sowie die am Unternehmen des Vertragsnehmers teilhabenden Mitarbeiter anderer Firmen für Schäden, die während der Ausübung ihres jeweiligen Berufs von ihnen verursacht wurden;
- Selbstständige für Schäden, die während der Ausübung einer Tätigkeit im Auftrag des Vertragsnehmers von ihnen verursacht wurden. Eventuell vorhandene besondere Versicherungen für diese Selbstständigen haben gegenüber dem mit vorliegendem Vertrag vorgesehenen Versicherungsschutz Vorzug;
- Der Versicherungsschutz erstreckt sich auch auf gegenseitige Ansprüche zwischen den einzelnen, vertraglich festgelegten Versicherten;
- Der Versicherungsschutz erstreckt sich auch auf die gesetzlich vorgeschriebenen Haftpflichtrechte von gesetzlichen Vertretern des Vertragsnehmers und seiner Familienangehörigen, wenn die Schäden unter Umständen verursacht werden, die nicht dem Kompetenzbereich des entsprechenden Vertreters zugewiesen werden können und für die der gesetzliche Vertreter nicht persönlich haftet.

### **1.3. Örtlicher Geltungsbereich**

Der Versicherungsschutz bezieht sich auf Schäden, die in der ganzen Welt und während der gesamten Laufzeit des Vertrags entstehen, ausgenommen in den Vereinigten Staaten von Amerika und in Kanada.

Die Versicherung hat in diesem Zusammenhang insbesondere für die österreichische und italienische Gesetzgebung Gültigkeit.

## **2. VERSICHERUNGSSUMMEN**

Die von der Versicherungsgesellschaft für Personen- und Sachschäden sowie für die Bauherrenhaftpflicht zu erstattende Summe beläuft sich pro Versicherungsfall oder Jahr auf maximal

### **1.2. Assicurati sono, oltre a BBT SE,**

- Tutti i dipendenti aziendali e i collaboratori di altre aziende coinvolti nell'impresa del contraente, per danni da essi causati durante l'esecuzione delle relative mansioni;
- Sono compresi i liberi professionisti per danni da essi causati durante l'esecuzione di attività nell'interesse del contraente. Eventuali assicurazioni particolari preesistenti per detti liberi professionisti hanno precedenza sulla copertura assicurativa prevista dal presente contratto.
- la copertura assicurativa si estende anche a richieste di risarcimento per danni cagionati tra i singoli assicurati previsti dal contratto do causino tra loro (Cross Liability);
- La copertura si estende anche alle richieste di risarcimento ai rappresentanti legali del contrante e suoi familiari per responsabilità civile derivante da obblighi di Legge, anche per danni causati in circostanze non attribuibili alla sfera di competenza del rappresentante in oggetto e per le quali il rappresentante legale non detenga la personale responsabilità.

### **1.3. Ambito territoriale**

La copertura assicurativa fa riferimento a danni occorsi in Italia e in Austria per tutta la durata della polizza assicurativa.

La copertura ha, in tale ambito, validità per la legge austriaca ed italiana in particolare.

## **2. SOMME ASSICURATE**

La somma assicurata dalla compagnia assicurativa per ogni sinistro o per anno per danni a persone e cose e RC del Committente è fino ad importo massimo pari a

EUR 30.000.000,00.

Versicherungssumme für Umweltstörungen (siehe unten §5.17)

EUR 10.000.000,00

Selbstbehalt EUR 10.000,00

für Personen- und Sachschäden maximal 3 x innerhalb eines Versicherungsjahres für maximale zu entschädigen

EUR 90.000.000,00

Im Bereich der Personen- und Sachschadenversicherung gelten je nach aufgelistetem Schadenstyp die folgenden Deckungsuntergrenzen:

- € 5.000.000,00 für Allmählichkeitsschäden (Schaden infolge einer langfristigen Tätigkeit – ausgenommen Umweltschäden); 5.2
- € 1.000.000,00 für Schäden infolge des Be- und Entladens von Materialien; 5.6
- € 500.000,00 für Schäden an den Sachgütern der Arbeitnehmer und Besucher; 5.7
- € 1.000.000,00 für Schäden an den eingestellten Fahrzeugen der Arbeitnehmer und Besucher; 5.8
- € 10.000.000,00 für Schäden an den Immobilien und ihrer Einrichtung sowie an den angemieteten oder auf andere Weise angeeigneten Bereichen; 5.9
- € 1.000.000,00 für Schäden an den Immobilien und ihrer Einrichtung sowie an den angemieteten oder auf andere Weise angeeigneten Bereichen infolge von Hochwasser oder Überschwemmung; 5.9
- € 1.000.000,00 für Schäden an weiteren angemieteten oder auf andere Weise angeeigneten Sachgütern; 5.10
- € 5.000.000,00 für Haftpflichtfälle während Dienstreisen; 5.14
- € 1.000.000,00 für reine Vermögensschäden; 5.15
- € 10.000.000,00 für Sachschäden durch Umweltstörung; 5.17

EUR 30.000.000,00.

Capitale assicurato per rischio Ambientale (Vedi sotto Rif. 5.17)

EUR 10.000.000,00

Franchigia EUR 10.000,00

Per danni a persone e cose, saranno risarcibili al massimo tre sinistri per anno e comunque per una somma massima risarcibile di

EUR 90.000.000,00

Nell'ambito della copertura per danni a persone e cose, vigono i seguenti sub-limiti di copertura per le tipologie di danno elencate:

- € 5.000.000,00 per danni gradualì (danno conseguente ad un'attività prolungata nel tempo – con esclusione del rischio ambientale; rif. 5.2;
- € 1.000.000,00 per danni conseguenti carico e scarico di materiali; Rif. 5.6
- € 500.000,00 per danni ai beni dei lavoratori e visitatori; Rif. 5.7
- € 1.000.000,00 per danni ai veicoli parcheggiati di lavoratori e visitatori; Rif. 5.8
- € 10.000.000,00 per danni agli immobili e loro arredi e alle aree detenuti in locazione od altro titolo; Rif. 5.9
- € 1.000.000,00 per danni agli immobili e loro arredi e alle aree detenuti in locazione o ad altro titolo, se conseguenti ad alluvioni ed inondazioni; Rif. 5.9
- € 1.000.000,00 per danni ad altri beni detenuti in locazione o ad altro titolo; Rif. 5.10.
- € 5.000.000,00 per la RC durante le trasferte di lavoro; Rif. 5.14
- € 1.000.000,00 per meri danni patrimoniali; Rif. 5.15
- € 10.000.000,00 per danni a cose, conseguenti compromissioni dell'ambiente Rif. 5.17;

- € 1.000.000,00 für Schadenverhütungskosten; 5.18
- € 1.000.000,00 für Schäden aufgrund von Tätigkeiten an beweglichen und unbeweglichen Sachen 5.21
- ;
- € 10.000.000,00 für Überschwemmungs- und Hochwasserschäden durch stehende und fließende Gewässer. 5.22
- € 3.000.000,00 für Ausgaben zur Umweltsanierung 5.19
- € 1.000.000,00 für die Verwahrung beweglicher Güter 5.26

Im Rahmen der Arbeitgeberhaftpflicht (gegenüber Angestellten) hält die Polizze die BBT SE von zivilrechtlichen Schadenersatzzahlungen unbeschadet, ebenso wie von Regressklagen durch die Sozialvorsorge- und Versicherungsgesellschaften infolge von Arbeitsunfällen der eigenen Angestellten.

#### Höchstbeträge

- € 7.500.000 für jeden einzelnen Versicherungsfall
- mit den folgenden Untergrenzen:
- € 5.000.000 für den Verunfallten (Arbeitnehmer)
- € 5.000.000 für Berufskrankheiten.

#### Selbstbehalt bei Arbeitgeberhaftpflicht.

Die BBT SE beteiligt sich bei jedem Versicherungsfall im Rahmen der Arbeitgeberhaftpflicht am versicherten Schaden mit € 5.000,00 (fünftausend Euro) selbst.

#### Allgemeiner Selbstbehalt

Die BBT SE beteiligt sich bei jedem Versicherungsfall am versicherten Schaden mit EUR 1.000,00 selbst

- € 1.000.000,00 per interventi di messa in sicurezza per danno temuto; Rif. 5.18
- € 1.000.000,00 per danni a beni mobili e immobili; Rif. 5.21
- € 10.000.000,00 per danni di inondazione ed alluvioni da acqua ferma e/o corsi d'acqua, Rif. 5.22
- € 3.000.000,00 per costi legati alla bonifica ambientale; Rif. 5.19
- € 1.000.000,00 *“Per danni cagionati A beni detenuti in custodia”*; Rif. 5.26

Nell'ambito della RCO – Responsabilità Civile verso prestatori d'Opera (dipendenti), la Polizza tiene indenne BBT SE per quanto questa sia tenuta a pagare quale civilmente responsabile e altresì per azioni di rivalsa degli istituti previdenziali e assicurativi in conseguenza di infortuni accaduti a propri dipendenti sul lavoro.

#### Massimali

- € 7.500.000 per ogni sinistro
- Con i seguenti sub-limiti:
- € 5.000.000 per infortunato (lavoratore)
- € 5.000.000 per malattia professionale.

#### Franchigia per Responsabilità Civile verso prestatori d'Opera.

BBT SE si assume per ogni sinistro RCO una franchigia pari a € 5.000,00 (euro cinquemila).

#### Franchigia generale

BBT SE si assume per ogni sinistro una franchigia pari a € 1.000,00 (euro mille)

### **3. LAUFZEIT UND BEZAHLUNG DER VERSICHERUNGSPRÄMIE**

### **3. DURATA E PAGAMENTO DEL PREMIO**

Mit einer teilweisen Ausnahmeregelung in Bezug auf Art. 1901 des italienischen Zivilgesetzbuchs ist der Vertragsnehmer/Versicherte binnen 60 Tagen ab Erhalt der Polizze zur Zahlung der ersten Prämienrate verpflichtet, unbeschadet der Gültigkeit des Versicherungsschutzes ab 24 h des in der Polizze angegebenen Tags. Wenn diese Frist fruchtlos verstreicht, wird der Versicherungsschutz ab 24 h des Zahlungstags wirksam.

Die Frist von 60 Tagen ab Erhalt des Dokuments gilt auch für die Zahlung von Nachträgen, die eine Prämie für die Firma mit sich bringen.

Wenn der Vertragsnehmer/Versicherte die Prämien der Folgeraten nicht zahlt, wird die Versicherung ab 24h des 60. Tages nach dem Ablauftag ausgesetzt und ab 24h des Zahlungstags wieder wirksam, unbeschadet der darauf folgenden Fälligkeiten (Art. 1901 des Zivilgesetzbuchs).

Die Prämien können an die Leitung der Gesellschaft bezahlt werden oder an den Geschäftssitz der Agentur, mit der die Polizze abgeschlossen wurde.

Die Polizze hat eine Gültigkeit von drei Jahren ab dem Vertragsabschlussdatum (mit 24h des 30.06. 2014 angenommen).

Der BBT SE bleibt die Möglichkeit vorbehalten, jährlich unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von 90 (neunzig) Tagen vom Vertrag zurückzutreten, ohne dass dadurch Spesen erwachsen.

Der Vertragsnehmer behält sich weiters die Möglichkeit vor, die Wiederkehr der Leistung für maximal drei weitere Jahre mit einer Vorankündigungsfrist von mindestens drei Monaten vor Ablauf des Vertrags zu beantragen.

Zudem behält sich der Vertragsnehmer die Möglichkeit vor, mit einer Vorankündigungsfrist von mindestens 30 (dreißig) Tagen vor Ablauf des Vertrags die Gesellschaft um eine Verlängerung der gegenständlichen Versicherung zu ersuchen, um die Vergabeverfahren zum Abschluss einer neuen Versicherung durchführen bzw. abschließen zu können. Die Versicherungsgesellschaft verpflichtet sich, bei Zahlung der entsprechenden Prämienrate die Versicherung zu den gleichen Vertrags- und Prämienkonditionen um einen Zeitraum von 180 (hundertachtzig) Tagen zu verlängern.

## **Jahresprämie**

A parziale deroga dell'art. 1901 C.C. il Contraente/Assicurato è tenuto al pagamento della prima rata di premio entro 60 giorni dal ricevimento della polizza, fermo restando l'effetto dell'operatività della copertura dalle ore 24 del giorno indicato in polizza. Trascorso infruttuosamente tale termine, la copertura avrà effetto dalle ore 24 del giorno del pagamento.

Il termine di 60 giorni dal ricevimento del documento, vale anche per il pagamento di appendici comportanti un premio alla firma.

Se il Contraente/Assicurato non paga i premi per le rate successive l'assicurazione resta sospesa dalle ore 24 del 60° giorno dopo quello della scadenza e riprende vigore dalle ore 24 del giorno del pagamento ferme le successive scadenze (art. 1901 C.C.).

I premi potranno essere pagati alla Direzione della Società o alla sede dell'Agenzia alla quale è assegnata la polizza.

La polizza avrà una validità di 3 anni a partire dal giorno di stipula del contratto (presunto dalle ore 24,00 del 30/06/2014).

Tuttavia a BBT SE è concessa la facoltà di recedere annualmente dal contratto, senza oneri e con preavviso di 90 (novanta) giorni.

Ove lo ritenga conveniente e qualora sia legittimo in base alla normativa vigente il Contraente ha altresì la facoltà, di richiedere la ripetizione del servizio, per una durata massima di anni tre, con preavviso di almeno tre mesi dalla scadenza.

E' inoltre facoltà del Contraente, con preavviso non inferiore a 30 (trenta) giorni antecedenti la scadenza, richiedere alla Società una proroga temporanea della presente assicurazione, finalizzata all'espletamento od al completamento delle procedure di aggiudicazione della nuova assicurazione. La Società, a fronte della corresponsione del relativo rateo di premio, si impegna sin d'ora a prorogare in tal caso l'assicurazione alle medesime condizioni contrattuali ed economiche per un periodo di 180 (centottanta) giorni decorrenti dalla scadenza

## **Premio annuo**

Die Nettajahresprämie liegt

bei Euro \_\_\_\_\_

Il premio imponibile annuo ammonta ad

Euro \_\_\_\_\_

### Grundlage für die Prämienberechnung

Die Grundlage für die Prämienberechnung lautet wie folgt:

Jahresbruttogehälter Italien € 2.206.669,00

Jahresbruttogehälter Österreich € 3.998.546,00

Die Prämien werden basierend auf den angeführten Arbeitsentgelten wie folgt auf der Grundlage der angebotenen Prozentsätze berechnet:

Haftpflcht gegenüber Dritten/Bauherrenhaftpflcht Italien \_\_\_\_\_ ‰

Haftpflcht gegenüber Dritten/Bauherrenhaftpflcht Österreich \_\_\_\_\_ ‰

Arbeitgeberhaftpflcht nur Italia \_\_\_\_\_ ‰

Zusätzliche pauschale Prämien \_\_\_\_\_

Die Prämien werden am Ende des Jahres verrechnet.

## 4. DEFINITIONEN

### 4.1. Versicherter

BBT SE

Bahnhofsplatz 1

I - 39100 Bozen

und

Grabenweg 3

A - 6020 Innsbruck

sowie ihre etwaigen beherrschenden oder abhängigen Gesellschaften und deren gesetzliche Vertreter, Gesellschaftsorgane, Organe anderer Art und Funktionäre.

Im Folgenden bezeichnet als: BBT SE, Brenner Basistunnel, Versicherter, Vertragsnehmer.

### Basi per il calcolo dei premi

La base per il calcolo dei premi è la seguente:

Retribuzioni Lorde annue Italia € 2.206.669,00

Retribuzioni Lorde annue Austria a € 3.998.546,00

I premi sono calcolati sulle retribuzioni indicate, sulla base delle percentuali offerte come segue

RCT\RC del Committente Italia \_\_\_\_\_ ‰

RCT\RC del Committente Austria \_\_\_\_\_ ‰

R.C.O solo Italia \_\_\_\_\_ ‰

Ulteriori premi forfettari \_\_\_\_\_

I premi verranno regolati a fine anno.

## 4. DEFINIZIONI

### 4.1. Assicurato

BBT SE

Piazza Stazione 1

I - 39100 Bolzano

e

Grabenweg 3

A - 6020 Innsbruck

e le Società da questa eventualmente controllate/collegate e per esse i Legali Rappresentanti, gli Organi Societari o Organismi di altro genere e Funzionari.

Ai fini del presente contratto definito: BBT SE, Galleria di Base del Brennero, Assicurato, Contraente.

#### **4.2. Beschreibung der Geschäftstätigkeit**

Planung und Errichtung des Brenner-Basistunnels,

#### **4.3. Versicherungsgesellschaft**

Im Rahmen des Vergabeverfahrens: Versicherungsgesellschaft - Auftragnehmer

Im Rahmen des Vertrags: Gesellschaft, Versicherer, Versicherungsgesellschaft.

#### **4.4. Versicherungsfall**

Unter Versicherungsfall versteht sich ein Schadensereignis, das durch ein versichertes Risiko verursacht wird und aus welchem dem Vertragsnehmer Schadensersatzverpflichtungen erwachsen oder erwachsen können.

#### **4.5. Serienschaden**

Mehrere auf derselben Ursache beruhende Schadenereignisse gelten als ein Versicherungsfall. Ferner gelten als ein Versicherungsfall Schadenereignisse, die auf gleichartigen, in zeitlichem Zusammenhang stehenden Ursachen beruhen, wenn zwischen diesen Ursachen ein rechtlicher, wirtschaftlicher oder technischer Zusammenhang besteht.

#### **4.6. Versicherungsschutz**

Im Versicherungsfall übernimmt die Versicherungsgesellschaft:

die Erfüllung der Schadenersatzverpflichtungen, die dem Versicherungsnehmer wegen eines Personenschadens, eines Sachschadens oder eines Vermögensschadens, der auf einen versicherten Personen- oder Sachschaden zurückzuführen ist, aufgrund gesetzlicher Haftpflichtbestimmungen privatrechtlichen Inhalts erwachsen;

einschließlich die Kosten der Feststellung und der Abwehr gegen eine Schadensersatzforderung, die einem Dritten obliegt;

#### **4.2. Descrizione dell'attività Sociale**

Progettazione e costruzione della Galleria di Base del Brennero

#### **4.3. Società Assicuratrice**

Nell'ambito della procedura di affidamento: Compagnia Assicurativa Affidatario

Nell'ambito del contratto.: Compagnia, Assicuratore, Compagnia Assicurativa, .

#### **4.4. Sinistro**

Per sinistro s'intende un evento di danno originato dal rischio assicurato e dal quale discendono o potrebbero discendere obblighi di risarcimento danni a carico del contraente.

#### **4.5. Danni in serie**

Più eventi di danno fondati sulla stessa causa sono considerati come un sinistro. Inoltre, sono considerati come un sinistro eventi di danno che si fondano su cause analoghe e in correlazione temporale, quando tra queste cause esiste un rapporto giuridico, economico o tecnico.

#### **4.6. Copertura assicurativa**

Nel sinistro, l'impresa di assicurazione si accolla:

l'adempimento dell'obbligo di risarcire i danni personali, materiali e/o patrimoniali, che rientrano tra quelli oggetto di assicurazione in base alle disposizioni sulla responsabilità civile previste dai rispettivi ordinamenti;

compreso i costi di accertamento e di difesa derivanti da una richiesta di risarcimento danni da parte di terzi.



#### 4.7. Schadensdefinition

- a) Personenschäden sind die Tötung, Körperverletzung oder Gesundheitsschädigung von Menschen.
- b) Sachschäden sind die Beschädigung oder die Vernichtung von Gegenständen.

Sachschäden werden nicht berücksichtigt. Der Verlust, die Veränderung oder die Nichtverfügbarkeit von Daten auf elektronischen Speichermedien gelten nicht als Sachschäden.

#### 4.8. Definition des Begriffs Versicherungssumme

Die Versicherungssumme ist die maximale Schadensdeckung, welche die Versicherungsgesellschaft infolge eines versicherten Schadensfalls übernimmt.

Definitionen in der Polizza: "ersatzfähige Summe", "Versicherungssumme", "Höchstversicherungssumme", "Versicherungssumme", "Obergrenze" .....

### 5. ZUSÄTZLICHE DECKUNGEN

Die Polizza deckt sowohl die Haftpflicht gegenüber Dritten als auch die Arbeitgeberhaftpflicht und die „Bauherrenhaftpflicht“ einschließlich der Umwelthaftpflicht für Umweltschäden und die daraus folgenden Maßnahmen zur Umweltsanierung.

Insbesondere umfasst die vorgesehene Versicherung:

#### 5.1 Bauherrenhaftpflicht:

Die Versicherung hält die Gesellschaft BBT SE von Schadensersatzverpflichtungen schadlos, die sich aus den direkt von der BBT SE ausgeführten Bau- und Wartungsarbeiten ergeben und sich auf höchstens € 1.000.000,00 belaufen.

#### 5.2. Allmählichkeitsschäden

Der Versicherungsschutz bezieht sich auch auf Schadensersatzverpflichtungen für Sachschäden, die auf die allmähliche Einwirkung von Temperatur, Gasen, Dämpfen, Flüssigkeiten, Feuchtigkeit oder nichtatmosphärischen Faktoren zurückzuführen sind.

#### 4.7. Definizione di Danni

- a) Danni personali sono l'omicidio, la lesione fisica oppure la compromissione dello stato di salute di persone.
- b) Danni materiali sono il danneggiamento o la distruzione di oggetti .

Non sono considerati danni materiali La perdita, la modifica o la mancata disponibilità di dati su supporti elettronici

#### 4.8. Definizione di Capitale Assicurato

*Per capitale assicurato si intende la somma massima risarcibile dalla compagnia assicurativa a seguito di un danno derivante da sinistro assicurato.*

Definizioni in polizza: "somma risarcibile", "capitale assicurato", "massimale assicurato", "somma assicurata", "massimale" .....

### 5. COPERTURE AGGIUNTIVE

La Polizza copre la responsabilità civile verso Terzi (RCT), verso prestatori d'Opera (RCO) nonché la "Responsabilità del Committente", ivi compresa la responsabilità civile per danni all'ambiente e per i conseguenti interventi di risanamento ambientale.

Le coperture previste comprendono in particolare:

#### 5.1 RC del Committente:

La copertura assicurativa tiene indenne la Società BBT SE dagli obblighi di risarcimento per danni derivanti dai lavori di costruzione e manutenzione eseguiti direttamente da BBT SE purché di importo non superiore a € 1.000.000,00.

#### 5.2 Danni gradualì

La copertura assicurativa copre anche a obblighi di risarcimento per danni a cose causati dall'azione graduale di temperatura, gas, vapori, fluidi, umidità o agenti non atmosferici.

Als Versicherungsfall gilt die erste nachprüfbare Feststellung eines solchen Schadens.

Schäden der genannten Art durch ständige Emissionen des versicherten Betriebes bleiben vom Versicherungsschutz ausgeschlossen.

Diese Deckungserweiterung gilt nicht für den Bereich der, Sachschäden durch Umweltstörung" dieses Vertrages.

Die Versicherungssumme beträgt im Rahmen der Pauschalversicherungssumme EURO 5.000.000,00.

### **5.3. Anschlussgleise und gemietete bahneigene Lagerplätze**

Die aus dem Betrieb von Anschlussgleisen und gemieteten bahneigenen Lagerplätzen resultierenden Risiken sind mitversichert.

Versichert sind im Rahmen des im Versicherungsvertrag bezeichneten Risikos Schadenersatzverpflichtungen des Versicherungsnehmers aus Innehabung und Verwendung der gesamten betrieblichen Einrichtung. Im gleichen Rahmen mitversichert sind Schadenersatzverpflichtungen aus der nicht gewerbsmäßigen Vermietung oder Verleihung von Arbeitsmaschinen und Geräten.

### **5.4. Bauherrenhaftpflichtversicherung**

Der Versicherungsschutz bezieht sich auf Schadensersatzverpflichtungen des Versicherungsnehmers in seiner Rolle als Bauherr von Bauarbeiten (einschließlich der Ausgleichsverpflichtungen gemäß Art. 364 B ABGB).

Voraussetzung für den Versicherungsschutz ist, dass die technische Planung, Leitung und Ausführung der Arbeiten einem hiezu behördlich berechtigten Ziviltechniker oder Gewerbetreibenden übertragen werden und der Versicherte in dieser Eigenschaft an diesen Tätigkeiten nicht beteiligt ist. Es ist kein Deckungsausschluss vorgesehen, wenn der Versicherte/Bauherr die gegenständliche Ausschreibung bzw. Informationen darüber veröffentlicht oder wenn er die laufenden Arbeiten

E' da intendersi quale sinistro il primo accertamento verificabile di tale danno.

Sono esclusi dalla copertura assicurativa i danni della suddetta tipologia derivanti da emissioni continue da parte dell'impresa assicurata.

Tale copertura aggiuntiva non ha validità per i danni materiali derivanti da disturbo ambientale previsti nel presente contratto.

Nell'ambito del capitale assicurato forfettario, il capitale assicurato è pari a EURO 5.000.000,00.

### **5.3 Binari di raccordo e magazzini ferroviari locati**

Sono assicurati i rischi derivanti dall'uso dei binari di raccordo e dai magazzini ferroviari locati i.

Nell'ambito del rischio definito dalla polizza, sono assicurati gli obblighi di risarcimento danni del contraente derivanti dal possesso e dall'utilizzo dell'intera struttura aziendale. Nello stesso ambito sono assicurati gli obblighi di risarcimento danni derivanti dalla locazione o dal prestito, non a fini commerciali, di macchine da lavoro e apparecchiature.

### **5.4 Assicurazione sulla responsabilità civile del committente**

La copertura assicurativa fa riferimento agli obblighi di risarcimento danni del contraente in qualità di costruttore di opere edili. (compresi gli obblighi di compensazione conformemente all'art. 364 B del c.c. austriaco).

Perché la copertura assicurativa in oggetto operi, si presuppone che la progettazione tecnica, la direzione e la realizzazione dei lavori vengano affidate a un ingegnere civile o a un professionista in possesso di regolare abilitazione e che l'assicurato non sia coinvolto in queste attività in tale veste. Non vi sono esclusioni di copertura quando l'assicurato/costruttore pubblica o fa comunicazioni relative all'appalto in questione o svolge la necessaria sorveglianza dei lavori in corso

überwacht.

Schäden an Bauwerken durch Hebungen, Senkungen oder Erschütterungen sind im Rahmen des Versicherungsschutzes nur dann und insoweit gedeckt, wenn durch diese Ursachen das statische Gefüge des Bauwerkes so beeinträchtigt ist, dass die nach den geltenden Normen vorgegebenen Sicherheiten unterschritten werden bzw. dass die Standsicherheit nicht mehr gewährleistet ist. Unter diesen Voraussetzungen bezieht sich der Versicherungsschutz insbesondere auch auf die Schäden an Decken, Wänden, Fußböden, Verputzen, Malereien, Tapezierungen, Verlesungen, Verkachelungen, sonstige Wand- und Deckenverkleidungen, Fenstern und Türen.

Schäden durch Verstaubungen sind vom Versicherungsschutz ausgeschlossen.

Die Versicherungssumme beträgt, wie im Abschnitt 2 festgehalten, EUR 1.000.000,00.

#### **5.5. Beauftragung fremder Unternehmen / Subunternehmen / Fremdpersonal ( Solidarschuld)**

Die Versicherungspolizze hält die BBT SE von der Schadensersatzverpflichtung aufgrund gesamtschuldnerischer Haftung schadlos, falls die von der BBT SE beauftragten Unternehmen, als Auftragnehmer oder Subauftragnehmer, zur Schadensersatzzahlung verurteilt werden.

Unabhängig davon besteht für den Versicherer die Möglichkeit des Regresses für erbrachte Leistungen.

#### **5.6. Schäden durch Be- und Entladen**

Die Gesellschaft hat die Pflicht, Schadensersatz für Schäden an Fahrzeugen (auch Eisenbahnwaggons) zu leisten, die während oder infolge des Be- und Entladens mittels Hebe- und Verlademaschinen jeder Art sowie durch Be- und Entladen von Hand entstehen.

Die Versicherung erstreckt sich auf die vertragliche Haftpflicht der BBT SE mit Bezug auf den Abschnitt „Haftung“ der „Allgemeinen Vertragsbestimmungen für Gleisanschlüsse“ der ÖBB (BH 510 in der Version 1979),

Nell'ambito della copertura assicurativa di cui al presente articolo, i danni causati a opere edili mediante innalzamenti, abbassamenti o vibrazioni sono coperti solo ed esclusivamente qualora tali cause influiscano sulla struttura statica dell'edificio a tal punto da compromettere la sicurezza prevista dalle norme vigenti o da non garantirne la stabilità. Su questi presupposti, la copertura assicurativa fa riferimento in particolar modo anche ai danni a soffitti, muri, pavimenti, intonaci, pitturazioni, tappezzeria, mattonelle, piastrelle, altri rivestimenti su pareti e soffitti, finestre e porte.

Sono esclusi dalla copertura assicurativa i danni causati da polvere.

Il massimale assicurato ammonta, come indicato al paragrafo 2, a EURO 1.000.000,00.

#### **5.5 Incarico a imprese esterne / imprese subappaltatrici / personale esterno – (responsabilità solidale)**

La copertura assicurativa è estesa al risarcimento che BBT SE debba corrispondere a titolo di responsabilità solidale, in caso di condanna al risarcimento dei suoi affidatari, appaltatori e/o subappaltatori per i danni da questi causati.

Indipendentemente da ciò sussiste per la compagnia assicurativa la facoltà di azione di regresso.

#### **5.6 Danni da carico / scarico**

La Compagnia ha l'obbligo di risarcimento per danni a veicoli (compresi vagoni ferroviari) verificatisi durante o come conseguenza di attività di carico e scarico effettuate tramite macchinari per il sollevamento e il carico di ogni tipo oppure a mano.

L'assicurazione si estende anche alla responsabilità civile contrattuale cui BBT SE è tenuta in forza di quanto è stabilito disposizione dalle "Disposizioni generali dei contratti di raccordo ferroviario" della ÖBB (BH 510 nella versione della edizione del 1979) nella sezione "Responsabilità".

L'assicurazione si estende alla responsabilità

Die Versicherung erstreckt sich auf die vertragliche Haftpflicht des Vertragsnehmers gemäß den Punkten 13.1 bis 13.4 der „Allgemeinen Vertragsbestimmungen für Gleisanschlüsse“ der ÖBB (BH 512 in der Version 1992).

Die Versicherung erstreckt sich ferner auch auf die gesetzliche und vertragliche Haftpflicht aus der Beschädigung von Fahrbetriebsmitteln, die sich auf dem Anschlussgleis befinden.

Die Versicherungssumme beträgt im Rahmen der Pauschalversicherungssumme EURO 1.000.000,00.

#### **5.7. Eingebroughte Sachgüter der Arbeitnehmer und Besucher**

Der Versicherungsschutz gilt auch für die Schadensersatzverpflichtungen der BBT SE, die sich aus Beschädigung, Zerstörung, Verlust oder Abhandenkommen von Sachgütern der Angestellten und Besucher der BBT SE ergeben.

Der Versicherungsschutz besteht nur, wenn die Sachen in geeigneten Räumen und Behältnissen unter Verschluss aufbewahrt werden.

Ausgeschlossen bleiben: Geld, Wertpapiere, Sparkassenbücher und dergleichen, Schmucksachen und Kostbarkeiten.

Die Versicherungssumme beträgt im Rahmen der Pauschalversicherungssumme EURO 500.000,00.

#### **5.8. Fahrzeuge von Arbeitnehmern und Besuchern**

Der Versicherungsschutz umfasst auch das Risiko, das sich aus der Beschädigung, der Zerstörung dem Verlust oder dem Abhandenkommen von Fahrzeugen (einschließlich Fahrrädern und dergleichen) ergibt, die sich im Besitz der Arbeitnehmer oder Besucher befinden, wenn diese Fahrzeuge ordnungsgemäß auf den vom Vertragsnehmer zur Verfügung gestellten Parkplätzen abgestellt und nachweislich dort beschädigt wurden.

Dieser Versicherungsschutz, der vom Vorliegen einer gesetzlichen Haftpflicht der BBT SE unabhängig ist, gilt jedoch nur subsidiär, sofern der Schaden nicht durch eine anderweitige, vom Vertragsnehmer (BBT SE) unterzeichnete Versicherung zu Lasten des Schädigers oder des

contrattuale spettante al contraente sulla base dei punti da 13.1 a 13.4 delle "Disposizioni generali dei contratti di raccordo ferroviario" della ÖBB (BH 512 nella versione dell'edizione del 1992).

Inoltre, l'assicurazione si estende anche alla responsabilità civile prevista per legge e da contratto derivante dal danno al materiale rotabile che si trova sul binario di raccordo.

Nell'ambito del capitale assicurato forfettario, il capitale assicurato ammonta a EURO 1.000.000,00.

#### **5.7 Beni immessi di proprietà dei dipendenti e dei visitatori**

La copertura assicurativa vale anche per gli obblighi di risarcimento danni di BBT SE derivanti da danneggiamento, distruzione, perdita o smarrimento di beni di proprietà dei dipendenti e dei visitatori di BBT SE.

La copertura assicurativa sussiste esclusivamente qualora i beni vengano conservati sotto chiave in appositi spazi e contenitori.

La copertura assicurativa non opera qualora i predetti beni danneggiati e/o distrutti e/o smarriti siano costituiti da denaro, titoli, libretti di risparmio e simili, gioielli e preziosi.

Nell'ambito del capitale assicurato forfettario, il capitale assicurato ammonta a EURO 500.000,00.

#### **5.8 Veicoli di dipendenti e visitatori**

La polizza assicura anche il rischio di di danneggiamento, distruzione, perdita o smarrimento di veicoli (incluse biciclette e simili) di proprietà di dipendenti o visitatori, qualora detti veicoli siano stati regolarmente parcheggiati negli spazi messi a disposizione dal contraente qualora sia dimostrabile che il danno è stato causato in tali spazi.

Detta copertura assicurativa, indipendentemente dalla sussistenza di una responsabilità civile prevista per legge da parte di BBT SE, opera in via integrativa, qualora il danno a carico del suo autore o a carico del danneggiato risulti coperto da altra assicurazione sottoscritta dal contraente (BBT SE).

Geschädigten gedeckt ist.

Ausgeschlossen sind Diebstahl oder Raub

Die BBT SE ist verpflichtet, im Falle des Verlustes oder Abhandenkommens des Fahrzeugs bei der zuständigen Sicherheitsbehörde umgehend Anzeige zu erstatten.

Die Versicherungssumme beträgt im Rahmen der Pauschalversicherungssumme EURO 1.000.000,00.

#### **5.9. Gewerbsmäßige Vermietung (Verleihung)**

Schadensersatzverpflichtungen, die sich aus der gewerbsmäßigen Vermietung und/oder Verleihung von Geräten ergeben, sind mitversichert.

#### **5.10. Grundstücke, Gebäude und Räumlichkeiten, die Fremdzwecken dienen**

Der Versicherungsschutz besteht auch dann, wenn die Grundstücke, die Gebäude oder die Räumlichkeiten ganz oder teilweise vermietet oder für sonstige Fremdzwecke benützt werden.

#### **5.11. Kraftfahrzeuge, Anhänger, Arbeitsmaschinen, Hub- und Gabelstapler**

Der Versicherungsschutz bezieht sich auch auf Schadenersatzverpflichtungen aus Schäden, die Mitarbeiter der BBT SE oder die im Namen und im Auftrag der BBT SE handelnden Personen, durch Haltung oder Verwendung von Kraftfahrzeugen, Anhängern, Arbeitsmaschinen, Hub- und Gabelstaplern verursachen, welche nach ihrer Bauart und Ausrüstung oder ihrer Verwendung im Rahmen des versicherten Risikos kein behördliches Kennzeichen tragen müssen und tatsächlich ein solches auch nicht tragen.

Die Verpflichtung zur Leistung bleibt gegenüber dem Versicherungsnehmer, dem Halter oder Eigentümer der im ggst. Punkt genannten Geräte und Maschinen bestehen, *wenn dieser das Vorliegen der Fahrerlaubnis bei dem berechtigten Fahrer ohne Verschulden annehmen durfte oder wenn ein unberechtigter Fahrer mit Fahrerlaubnis das Fahrzeug gelenkt hat.*

Sono esclusi furto o rapina.

BBT SE è tenuta a denunciare l'eventuale perdita o smarrimento del veicolo presso le autorità competenti in materia di sicurezza.

Nell'ambito del capitale assicurato forfettario, il capitale assicurato ammonta a EURO 1.000.000,00.

#### **5.9 Locazione commerciale (presa in prestito)**

Gli obblighi di risarcimento danni derivanti da locazione commerciale e/o prestito di strumenti sono da intendersi assicurati.

#### **5.10 Terreni, edifici e locali per diverse destinazioni d'uso**

Si ha copertura assicurativa anche qualora i terreni, gli edifici o i locali vengano locati, in toto o in parte, ovvero utilizzati per scopi diversi dalle attività proprie dell'assicurato .

#### **5.11 Automezzi, rimorchi, macchinari da lavoro, carrelli elevatori e muletti**

La Polizza copre anche gli obblighi di risarcimento derivanti da danni causati dall'utilizzo da parte di personale di BBT SE o che comunque agiscono in nome e per conto di BBT SE. durante la tenuta o l'utilizzo di automezzi, rimorchi, macchinari da lavoro, carrelli elevatori ed elevatori a forca, per i quali a seguito della loro costruzione e dell'attrezzatura in dotazione oppure del loro utilizzo non sia necessario possedere alcuna targa ufficiale nel quadro dei rischi assicurati e ai quali effettivamente non sia stata applicata tale targa.

La Compagnia ha l'obbligo di risarcimento nei confronti del contraente, del detentore o del proprietario dei mezzi e dei macchinari di cui al presente punto, qualora, *in buona fede, si poteva supporre il possesso della patente di guida da parte del conducente autorizzato in assenza di colpa oppure qualora a guidare un veicolo sia stato un conducente non autorizzato, ma dotato di*

## 5.12. Mietsachschäden

Als versichert gilt auch die gesetzliche Haftpflicht für Schäden an angemieteten Gebäuden und/oder Räumen.

Versicherungsschutz besteht für Schaden an gemieteten, geliehenen, geleasteten oder gepachteten Gebäuden und/oder Räumen einschließlich Produktionsanlagen, Einrichtungen und dergleichen, die fest mit dem Gebäude verbunden sind sowie Werkwohnungen durch Brand, Explosion sowie durch Leitungswasser und Abwasser.

Die Versicherungssumme beträgt im Rahmen der Pauschalversicherungssumme EURO 10.000.000,00.

Schadenersatzansprüche aus Schaden an gemieteten, geliehenen, geleasteten oder gepachteten Gebäuden und/oder Räumen einschließlich Produktionsanlagen, Einrichtungen und dergleichen, die fest mit dem Gebäude verbunden durch andere Ursachen als durch Brand, Explosion sowie durch Leitungswasser und Abwasser sind bis zu einer Versicherungssumme von EUR 1.000.000,00 im Rahmen der Pauschalversicherungssumme versichert. Abnutzungs- und Verschleißschäden im Rahmen der bedingungsgemäßen Verwendung bleiben jedoch vom Versicherungsschutz ausgeschlossen

### Sonstige Mietsachschäden

Der Versicherungsschutz besteht für Schäden an gemieteten, geliehenen oder zu einem anderen Zweck überlassenen Sachen.

Abnutzungs- und Verschleißschäden bleiben vom Versicherungsschutz jedoch ausgeschlossen. Die Versicherungssumme beträgt im Rahmen der Pauschalversicherungssumme EURO 1.000.000,00.

Soweit Versicherungsschutz durch Sachversicherungen besteht, gehen diese vor.

*patente.*

## 5.12 Danni a cose in locazione

Si intende assicurata anche la responsabilità prevista per legge per Danni a edifici e/o locali locati.

5.12.1 La copertura assicurativa sussiste per danni a edifici e/o locali locati, concessi in prestito, in leasing o in gestione compresi gli impianti di produzione, gli arredi e simili che siano strettamente collegati con detto edificio, nonché per danni ad alloggi aziendali causati da incendi, esplosioni, acqua corrente e acqua reflua.

Nell'ambito del capitale assicurato forfettario, il capitale assicurato ammonta a EURO 10.000.000,00.

Eventuali pretese di risarcimento derivanti da danni a edifici e/o locali locati, concessi in prestito, in leasing o in gestione, compresi gli impianti di produzione, arredi e simili che siano strettamente collegati con detto edificio, che non siano causati da incendi, esplosioni, acqua corrente e acqua reflua si intendono assicurati fino a una somma pari a EURO 1.000.000,00. nell'ambito dell'utilizzo secondo quanto stabilito all'interno delle Condizioni di cui al presente contratto, sono tuttavia esclusi dalla copertura assicurativa i danni da usura e da deterioramento.

### 5.12.2 Altri danni a cose in locazione

La copertura assicurativa sussiste per danni a cose locate, concesse in prestito o trasferite per uno scopo non rientrante in quelli tipici di BBT SE.

Sono tuttavia esclusi dalla copertura assicurativa i danni da usura e da deterioramento. Nell'ambito del capitale assicurato forfettario, il capitale assicurato ammonta a EURO 1.000.000,00.

Nel caso sussista una copertura assicurativa per danni a cose, questa prevale sulla presente clausola.

#### **5.13. Nachhaftung bei Beendigung der Versicherung infolge von Betriebs-, Produktions- oder Lieferungseinstellung**

Wenn der Versicherungsvertrag allein aus Gründen der endgültigen und vollständigen Betriebs-, Produktions- oder Lieferungseinstellung (ausgeschlossen sind andere eventuelle Gründe, wie z. B. Änderung der Rechtsform, Kündigung durch einen Vertragspartner) aufgelöst wird, gilt die folgende Vereinbarung:

Im Rahmen der übrigen Vertragsbedingungen wird für Versicherungsfälle, die durch – vor Beendigung des Versicherungsvertrags, aber in jedem Fall während der Vertragsdauer – hergestellte und gelieferte Produkte, Arbeiten und sonstige Leistungen verursacht werden, noch für die Dauer von weiteren 3 Jahren nach Vertragsaufhebung ein Versicherungsschutz geboten.

Im Falle der Betriebs- und/oder Produktions- und Liefereinstellung infolge Konkurses wird Versicherungsschutz nur den ehemaligen Organen und Übrigen Betriebsangehörigen des Versicherungsnehmers aus ihrer früheren Tätigkeit für den Versicherungsnehmer geboten.

#### **5.14. Privathaftpflichtrisiko im Zuge von Dienstreisen**

Für die Mitglieder des Vorstands und die Dienstnehmer des versicherten Unternehmens gilt das Privathaftpflichtrisiko auf Dienstreisen als mitversichert. Dieser Versicherungsschutz wird subsidiär zu bereits bestehenden Verträgen geboten.

Die Versicherungssumme beträgt im Rahmen der Pauschalversicherungssumme Euro 5.000.000,00

#### **5.15. Reine Vermögensschäden**

##### **5.15.1. Reine Vermögensschäden sind mitversichert.**

Diese Deckungserweiterung gilt jedoch nicht für den Bereich Umweltstörung.

- a) Reine Vermögensschäden sind Schäden, die weder auf einen Personen- noch Sachschaden zurückzuführen sind, noch sich aus solchen Schäden herleiten.
- b) Der Versicherungsfall ist der Verstoß

#### **5.13 Copertura “run-off” ad assicurazione scaduta in seguito alla cessazione di attività, produzione o fornitura**

Qualora per soli motivi derivanti dalla cessazione totale e definitiva di attività, produzione o fornitura (rimangono esclusi eventuali motivi ulteriori, quali variazioni della forma giuridica o recesso da parte di un partner di contratto) il contratto di assicurazione venga risolto, vale il seguente accordo:

Nell’ambito delle altre condizioni trova copertura assicurativa per la durata di altri 3 anni dalla risoluzione dello stesso per sinistri causati da prodotti, lavori e prestazioni oggetto di realizzazione e fornitura in data antecedente alla cessazione del contratto di assicurazione ma in ogni caso nel corso della durata dello stesso.

Nel caso di cessazione di attività e/o di produzione e fornitura conseguenti a fallimento, viene offerta copertura assicurativa per danni eventualmente cagionati dai componenti degli ex organi societari e dagli altri dipendenti aziendali del contraente in virtù delle precedenti attività svolte per conto dello stesso.

#### **5.14 Rischi di responsabilità civile privata inerenti a viaggi di servizio**

Per i membri del consiglio di amministrazione e per i dipendenti a servizio dell’impresa assicurata, il rischio di responsabilità civile privata s’intende assicurato durante viaggi di servizio. Tale copertura assicurativa viene garantita quale integrativa a contratti preesistenti.

Nell’ambito del capitale assicurato forfettario, il capitale assicurato ammonta a Euro 5.000.000,00

#### **5.15 Meri danni patrimoniali**

##### **5.15.1 s’intendono assicurati i puri danni patrimoniali.**

Tale copertura aggiuntiva non è tuttavia valida nell’ambito dell’inquinamento ambientale.

- a) Per meri danni patrimoniali si intendono danni da non ricondursi a un danno personale o materiale né derivanti da tali danni.
- b) il sinistro è la violazione (atto od omissione)

(Handlung oder Unterlassung), der den versicherten Tätigkeiten entspringt und aus welchem dem Versicherungsnehmer Schadenersatzverpflichtungen erwachsen oder erwachsen könnten.

- c) Serienschaden: Als ein Versicherungsfall gelten auch alle Folgen
  - 1. eines Verstoßes
  - 2. mehrerer auf derselben Ursache beruhender Verstöße
  - 3. mehrerer im zeitlichen Zusammenhang stehender und auf gleichartigen Ursachen beruhender Verstöße, wenn zwischen diesen Ursachen ein rechtlicher, technischer oder wirtschaftlicher Zusammenhang besteht.
- d) Es besteht Versicherungsschutz, wenn der Verstoß in dem in der Polizza vereinbarten örtlichen Geltungsbereich begangen wurde, sich in diesem wirtschaftlich auswirkt und auch die Geltendmachung des Anspruches in diesem örtlichen Geltungsbereich erfolgt.
- e) Es besteht Versicherungsschutz, wenn der Verstoß während der Wirksamkeit des Versicherungsschutzes begangen wurde und die Anzeige des Versicherungsfalles beim Versicherer spätestens zwei Jahre nach Beendigung des Versicherungsvertrages einlangt.
- f) Wurde ein Schaden durch Unterlassung verursacht, so gilt im Zweifel der Verstoß als an dem Tag begangen, an dem die versäumte Handlung spätestens hätte vorgenommen werden müssen, um den Eintritt des Schadens abzuwenden.
- g) Ausgeschlossen vom Versicherungsschutz sind Schäden durch Fehlbeträge bei der Kassenführung, durch Verstöße beim Zahlungsakt, durch Veruntreuung seitens des Personals des Versicherungsnehmers oder anderer für ihn handelnder Personen, durch Verlust oder Abhandenkommen von Geld, Wertpapieren und Wertsachen sowie durch Überschreitung von Kostenvoranschlägen und Krediten.

**5.15.2. Vom Versicherungsschutz ausgeschlossen sind Schadenersatzverpflichtungen wegen:**

originata dalle attività assicurate e dalla quale al contraente incombono o potrebbero incombere obblighi di risarcimento danni.

- c) Danni in serie: Valgono come sinistro anche tutte le conseguenze
  - 1. di una violazione
  - 2. di più violazioni che si basano sulla stessa causa
  - 3. di più violazioni in correlazione temporale o che si basano sulle stesse cause, quando tra queste cause sussiste un rapporto giuridico, tecnico o economico.
- d) sussiste copertura assicurativa quando la violazione è stata commessa nell'ambito di applicazione spaziale pattuito nella polizza, si manifesta in questo ambito sul piano economico e sempre in questo ambito di applicazione spaziale viene fatto valere il diritto.
- e) sussiste copertura assicurativa quando la violazione è stata commessa nel periodo di validità della copertura assicurativa e la denuncia del sinistro perviene all'impresa di assicurazione almeno due anni dopo la stipula del contratto assicurativo.
- f) Qualora un danno sia stato causato da omissione, in caso di dubbio la violazione si considera commessa nel giorno in cui l'atto omissivo avrebbe dovuto essere al più tardi effettuato al fine di prevenire l'insorgenza del danno.
- g) Sono esclusi dalla copertura assicurativa i danni dovuti a ammanchi in caso di tenuta di cassa, da violazioni all'atto del pagamento, da appropriazione indebita da parte del personale del contraente o di altre persone che agiscono per suo conto, a perdita o assenza di denaro, titoli e valori nonché da superamento dei preventivi di spesa e dei prestiti.

**5.15.2 Sono esclusi da copertura assicurativa gli obblighi di risarcimento danni derivanti da**



- bewussten Zuwiderhandelns gegen die für das versicherte Unternehmen geltenden Gesetze, Verordnungen und behördlichen Vorschriften;
- der Verletzung von kartell-, wettbewerbs- und vergaberechtlichen Bestimmungen;
- der Verletzung einer Geheimhaltungs- oder Schweigepflicht;
- planender, beratender, bau- oder montageleitender, prüfender oder gutachtlicher Tätigkeit;
- Erklärungen über die Dauer der Bauzeit oder über Lieferfristen; Nichteinhaltung von Fristen oder Terminen;
- Überschreitung von Kostenvoranschlägen und Krediten;
- Nichterfüllung, nicht rechtzeitiger Erfüllung oder Schlechterfüllung von Verträgen;
- der Verletzung von Marken-, Patent- oder sonstigen Urheberrechten und gewerblichen Schutzrechten;
- der Verletzung von Persönlichkeitsrechten auch im Zusammenhang mit einem Arbeitsverhältnis (z.B. Ansprüche wegen diskriminierender rechtswidriger Kündigung oder Entlassung, arbeitsbezogener Falschdarstellung, Verletzung von gesetzlichen Regelungen in Bezug auf das Arbeitsverhältnis, rechtswidriger Belästigung am Arbeitsplatz, rechts- widriger Diskriminierung oder rechtswidrig verweigerter Anstellung oder Beförderung);
- Tätigkeiten im Zusammenhang mit wirtschaftlichen Geschäften und wirtschaftlichen Entscheidungen (dazu zählen auch Geld-, Kredit-, Versicherungs-, Grundstücks-, Leasing- und ähnliche Geschäfte, Anwartschaften, Börsengänge, Insolvenzen);
- Zahlungsvorgängen aller Art, Kassenführung, Untreue, Unterschlagung und Veruntreuung (auch seitens des Personals des Versicherungsnehmers oder anderer Personen, deren er sich bedient);
- Tätigkeiten im Zusammenhang mit Datenverarbeitung, Rationalisierung und Automatisierung;
- Verlust und Abhandenkommen von Sachen,
- violazione dolosa delle leggi, degli ordinamenti o delle prescrizioni delle autorità in corso di validità per l'impresa assicurata;
- abuso di disposizioni in materia di cartello, di concorrenza e di appalto;
- violazione di un obbligo di discrezione o di riservatezza;
- attività di progettazione, di consulenza, di costruzione o di montaggio, di verifica o di perizia;
- esplicazioni sulla durata dei tempi di costruzione o sui termini di consegna;
- mancato rispetto di termini o condizioni;
- superamento di preventivi di spesa e prestiti;
- inadempimento, adempimento non puntuale o insufficiente di contratti;
- per violazione di diritti di marchio, , di brevetto o di altri diritti d'autore e diritti di proprietà industriale;
- per violazione di diritti della personalità anche in relazione a un rapporto di lavoro (p. es. pretese per licenziamenti o dimissioni di natura illecita e discriminante, falsa testimonianza inerente al lavoro, violazione di regolamentazioni giuridiche in riferimento al rapporto di lavoro, molestie sul posto di lavoro, discriminazioni illecite o rifiuto illecito di assunzioni o promozioni);
- attività in relazione ad affari/decisioni di natura economica (compresi affari monetari, creditizi, assicurativi, immobiliari, di leasing e simili, candidature, andamenti della borsa, insolvenze);
- pagamenti di qualsiasi genere, tenuta di cassa, frode, appropriazione indebita e sottrazione (anche da parte del personale del contraente o di persone di cui si avvalga);
- attività in relazione alla elaborazione dati, alla razionalizzazione e all'automazione;
- perdita e smarrimento di beni, compresi

auch z.B. von Geld, Schecks, Wertpapieren und Wertsachen;

- Schäden aus Rücknahme bzw. Rückruf von Produkten;
- Betriebsunterbrechung, Produktionsausfall sowie entgangener Gewinn.

Die Versicherungssumme beträgt im Rahmen der Pauschalversicherungssumme EUR 1.000.000,00

### **5.15.3. Obliegenheiten**

BBT SE ist - bei sonstiger Leistungsfreiheit des Versicherers, - verpflichtet, im Fall des Verlustes oder Abhandenkommens einer Sache unverzüglich bei der zuständigen Sicherheitsbehörde Anzeige zu erstatten.

## **5.16. Regressverzicht**

In besonderen Einzelfällen und aus wirtschaftlich vorteilhaften Gründen kann die BBT SE mit einem Lieferanten vor Eintreten des Versicherungsfalls einen gänzlichen oder teilweisen Regressverzicht vereinbaren, ohne dass dies den Versicherungsschutz beeinträchtigt, vorausgesetzt dass die haftungsbegründende Handlung oder Unterlassung nicht vorsätzlich oder grob fahrlässig begangen wurde.

## **5.17. Sachschäden durch Umweltstörung**

Unter Umweltstörung versteht sich die Beeinträchtigung der Beschaffenheit von Luft, Boden oder Grundwasser durch Immissionen.

Die Versicherungspolizze deckt Schäden durch Umweltverschmutzung, einschließlich Schäden an Boden oder Grundwasser, wenn die Umweltverschmutzung durch einen einzelnen, plötzlich eingetretenen Vorfall verursacht wird, der vom ordnungsgemäßen und störungsfreien Betriebsgeschehen abweicht.

Die Polizze deckt auch den Versicherungsfall, der von mehreren durch denselben Vorfall ausgelösten Umweltstörungen verursacht wird.

Darüber hinaus deckt die Polizze Umweltstörungen, die durch gleichartige, in zeitlichem Zusammenhang stehende Vorfälle ausgelöst werden, wenn zwischen diesen Vorfällen

denaro, assegni, titoli e preziosi;

- danni derivanti dal richiamo o dal ritiro di prodotti;
- cessazione dell'attività, della produzione e mancato profitto.

Nell'ambito del capitale assicurato forfettario, il capitale assicurato ammonta a Euro 1.000.000,00.

### **5.15.3 Obblighi dell'assicurato**

In caso di altra esenzione dall'erogazione di prestazione da parte della Compagnia, BBT SE è obbligata a denunciare l'eventuale perdita o smarrimento di una cosa presso le autorità competenti in materia di sicurezza.

## **5.16 Rinuncia alla rivalsa**

BBT SE, per casi particolari, isolati e per motivi economicamente vantaggiosi, può stabilire con un fornitore prima del verificarsi di un sinistro una rinuncia totale o parziale alla rivalsa, senza che ciò pregiudichi la copertura assicurativa, purché l'azione o l'omissione del fornitore su cui si fonda la responsabilità non sia stata commessa per dolo o per colpa grave.

## **5.17 Danni a cose dovuti ad attività impattanti l'Ambiente**

Per danno ambientale si intende la compromissione delle caratteristiche di aria, suolo o acque sotterranee dovuta a immissioni.

La Polizza Assicurativa copre il danno per inquinamento ambientale, incluso il danno al suolo o alle acque sotterranee, provocato da un evento singolo, subentrato in modo improvviso, imprevisto, che differisce dagli accadimenti regolari e ordinari.

La Polizza copre anche il sinistro accertato provocato da più danni ambientali provocati dallo stesso evento.

La Polizza copre altresì danni ambientali che vengono provocati da eventi simili in correlazione temporale, quando tra questi eventi sussiste un

ein rechtlicher, wirtschaftlicher oder technischer Zusammenhang besteht.

Der Versicherungsschutz erstreckt sich auf eine Umweltstörung, die während des Gültigkeitszeitraums der Versicherung oder spätestens zwei Jahre danach festgestellt wird. Der Vorfall selbst muss sich während des Gültigkeitszeitraums des Versicherungsschutzes ereignen.

Eine Umweltstörung, die zwar während des Gültigkeitszeitraums des Versicherungsschutzes festgestellt wird, aber auf einen Vorfall vor Abschluss des Versicherungsvertrags zurückzuführen ist, gilt nur dann als versichert, wenn sich dieser Vorfall höchstens zwei Jahre vor Abschluss des Versicherungsvertrages ereignet hat und nur wenn der BBT SE und ihren Mitarbeitern der Vorfall bei Abschluss des Vertrages nicht bekannt war und auch nicht bekannt sein konnte.

Versichert gelten sämtliche Risiken, wodurch eine Umweltstörung verursacht werden kann.

Aufwendungen, auch erfolglose, die der Versicherungsnehmer im Versicherungsfall zur Abwendung oder Minderung des Schadens für geboten halten durfte sowie außergerichtliche Gutachterkosten werden vom Versicherer insoweit übernommen, als sie zusammen mit der Entschädigungsleistung die Versicherungssumme nicht übersteigen.

Die Versicherung hält die Gesellschaft BBT SE von Schadensersatzverpflichtungen für Schäden schadlos, die auf die Umleitung von Quellen infolge der Vortriebsarbeiten zum Brenner Basistunnel zurückzuführen sind.

#### Höchstbeträge

€ 10.000.000,00 für Schadensersatzforderungen und eventuelle Kosten für ökologische Ausgleichsmaßnahmen (Wiederherstellung oder alternative Maßnahmen) mit einem Selbstbehalt von € 10.000,00;

In Bezug auf diesen Versicherungsposten erklärt die BBT SE, die Wasserressourcen, die von dem in Bau befindlichen Eisenbahntunnel betroffen sind, zu überwachen. Die Messung der im Projektbereich vorhandenen Quellen und Gewässer liefert eine detaillierte Vorausschau der Situation, die dem Vertrag beigelegt wird. Die

rapporto giuridico, economico o tecnico.

La copertura assicurativa si estende a un danno ambientale che viene accertato nel periodo di validità della copertura assicurativa o al più tardi entro due anni dalla sua validità. L'evento deve accadere nel periodo di validità della copertura assicurativa.

Un danno ambientale che, pur essendosi verificato ed essendo stato accertato nel periodo di validità della copertura assicurativa, è però da ricondursi a un evento antecedente la stipula del contratto assicurativo, è coperto dall'assicurazione quando questo si è verificato entro i due anni precedenti la data di stipula del contratto assicurativo e ne BBT SE ne i suoi collaboratori ne erano a conoscenza alla stipula del presente contratto né avrebbero potuto esserlo.

S'intendono assicurati tutti i rischi che possono causare impatti all'ambiente.

Le spese (anche inutili) che il contraente ha dovuto sostenere per un sinistro ai fini dell'eliminazione o diminuzione del danno e i costi di perizia straordinari sono a carico dell'impresa di assicurazione, purché non superino il capitale assicurato (comprensivo di indennizzo)

La copertura assicurativa tiene indenne la Società BBT SE dagli obblighi di risarcimento per danni derivanti da deviazione di sorgenti in conseguenza dei lavori di scavo della galleria di base del Brennero.

#### Massimali

€ 10.000.000,00 per risarcimento ed eventuali costi di compensazione ambientale (ripristino o misura alternativa) con una franchigia pari a € 10.000,00;

Per tale copertura, BBT SE dichiara di avere in corso il monitoraggio delle risorse idriche interessate dal corridoio ferroviario in costruzione. La misurazione delle sorgenti e delle acque dell'area di progetto fornisce una situazione ex ante dettagliata allegata al contratto. Il monitoraggio

Überwachung hat regelmäßig und mit den beiliegenden Tabellen zu erfolgen. (siehe unten Anhang 1 der Ausschreibung)

- Plan mit Lage der Messorte – Quellen
- Prinzipien der Beweissicherung: Regelmessrunde, Intensivierung der Baumaßnahmen
- Tabelle der Quellen und Messprogramm
- Beispiel für eine seit 2001 gemessene Quelle: Stammdatenblatt + revidiertes Stammdatenblatt + Daten + Qualifikation.
- Beispiel für eine seit 2006 gemessene Quelle: Stammdatenblatt + revidiertes Stammdatenblatt + Daten + Qualifikation

viene effettuato periodicamente secondo le tabelle allegate. (Vedi sotto All. 1 al capitolato)

- Pianta con luogo die punti di misurazione – Sorgenti
- Principi del monitoraggio: Regolarità dei giri di misurazione, Intensificazione delle misure costruttive
- Tabelle delle Sorgenti e Programma delle misurazioni
- Esempio di una sorgente misurata dal 2001: Scheda tecnica di riferimento + Scheda tecnica revisionata + Dato + Qualificazione
- Esempio di una sorgente misurata dal 2006: Scheda tecnica di riferimento + Scheda tecnica revisionata + Dato + Qualificazione.

### 5.18. Schadenverhütungskosten

Wenn infolge eines unvorhergesehenen Ereignisses der Eintritt eines Versicherungsschadens unmittelbar bevorsteht, erstreckt sich die Versicherung auch auf die zu Lasten des Versicherten gehenden Kosten, welche durch angemessene Maßnahmen zur Abwendung dieser Gefahr verursacht werden.

Ausgeschlossen sind:

- die Kosten aus Tätigkeiten, die zur gesetzlichen Vertragserfüllung gehören, wie das Beheben von Mängeln und Schäden an hergestellten oder gelieferten Gütern bzw. an geleisteten Arbeiten;
  - Schadenverhütungskosten aus Ereignissen, die durch Atomanlagen, Motor-, Wasser- und Luftfahrzeuge sowie deren Teile oder Zubehör verursacht werden;
  - die Kosten für die Beseitigung eines besonders gefährdenden Umstandes;
  - die Kosten für den Rückruf oder die Rücknahme von Waren;
  - die Kosten für Schadenverhütungsmaßnahmen, die aufgrund von Schneefall oder Eisbildung ergriffen werden.
- Wie unter „§ 2 Versicherungssummen“ angeführt

### 5.18 Costi di prevenzione dei danni

Qualora sia imminente il verificarsi di un danno assicurato come conseguenza di un evento imprevisto, l'assicurazione si estende anche ai costi a carico dell'assicurato, generati da adeguate misure di eliminazione del danno.

Sono esclusi

- i costi derivanti da attività facenti parte dell'adempimento legale del contratto, quali eliminazione di vizi e danni a beni prodotti o forniti oppure a lavori eseguiti;
  - i costi di prevenzione dei danni derivanti da eventi causati da impianti nucleari, veicoli a motore, natanti e aeromobili, comprese relative parti o accessori;
  - i costi per l'eliminazione di circostanze particolarmente pericolose;
  - i costi per il richiamo o il ritiro di merci;
  - i costi per le misure di prevenzione dei danni provocati da neve o ghiaccio.
- Nell'ambito del capitale assicurato forfettario, il capitale assicurato, come indicato al “§ 2 Somme

beträgt die Versicherungssumme im Rahmen der Pauschalversicherung Euro 1.000.000,00.

### **5.19. Versicherung für Umweltsanierungskosten:**

#### **5.19.1. Gegenstand der Versicherung**

Die Versicherungsgesellschaft hält die Gesellschaft BBT SE von eventuellen Umweltsanierungskosten schadlos, die dem Versicherten unter Einhaltung der nationalen und regionalen Gesetzen und Bestimmungen sowie anderer italienischer und österreichischer Gesetzesvorschriften in Umsetzung der Richtlinie 2004/35/EG für die Umweltsanierung entstehen könnten, insbesondere aber durch das Bundes-Umwelthaftungsgesetz (B-UHG, BGBl. I n. 55/2009).

Umweltschaden gemäß den genannten gesetzlichen Bestimmungen sind

- eine Schädigung geschützter Arten und natürlicher Lebensräume
- eine Schädigung der Gewässer und
- eine Schädigung des Bodens

Die Schädigung geschützter Arten und natürlicher Lebensräume gilt nicht als Sachschaden

#### **5.19.2. Die Kosten der Feststellung und Abwehr**

Der Versicherer übernimmt die Kosten der Feststellung und der Abwehr einer von einer Behörde oder einem Dritten behaupteten Sanierungsverpflichtung:

Die Versicherung umfasst den Ersatz von Rettungskosten.

Die Versicherung umfasst ferner die den Umständen nach gebotenen gerichtlichen und außergerichtlichen Kosten der Feststellung und Abwehr einer von einem Dritten behaupteten Schadenersatzpflicht, und zwar auch dann, wenn sich der Anspruch als unberechtigt erweist.

Die Versicherung umfasst weiters die Kosten der über Weisung des Versicherers geführten Verteidigung in einem Straf- oder Disziplinarverfahren.

Kosten gemäß den o.g. Punkten und Zinsen werden auf die Versicherungssumme angerechnet.

#### **5.19.3. Besondere Bedingungen**

Versicherungsschutz im Rahmen dieser Besonderen Bedingung besteht, wenn der

Assicurate", ammonta a Euro 1.000.000,00.

### **5.19 Assicurazione per i costi di bonifica ambientale:**

#### **5.19.1. Oggetto della copertura assicurativa**

L'assicurazione tiene indenne la Società BBT SE per gli eventuali costi di bonifica che dovessero insorgere in capo all'assicurato per la bonifica ambientale disposta ai sensi dei regolamenti/ leggi nazionali, regionali e/o di altre disposizioni di legge italiana e austriaca in recepimento della direttiva 2004/35/CE. In particolare della legge federale sulla responsabilità ambientale (B-UHG, BGBl. I n. 55/2009)

Conformemente alle succitate disposizioni giuridiche, per danni ambientali s'intendono

- il danneggiamento di specie protette e habitat naturali,
- il danneggiamento dei corsi d'acqua e
- il danneggiamento del suolo.

Il danneggiamento di specie protette e habitat naturali non vale come danno a cose

#### **5.19.2. Costi di accertamento e difesa**

L'Assicurazione si fa carico dei costi per l'accertamento e la difesa di un obbligo di risanamento sostenuto da enti o terzi:

L'assicurazione comprende il risarcimento delle spese di soccorso.

L'assicurazione comprende inoltre le spese giudiziali e stragiudiziali, imposte dalle circostanze, dell'accertamento e della tutela di un obbligo di risarcimento danni sostenuto da un terzo, anche nel caso in cui la pretesa risulti infondata.

L'assicurazione comprende altresì i costi della difesa condotta su istruzione dell'impresa di assicurazione in un procedimento penale o disciplinare.

I costi di cui ai commi sopra e gli interessi vengono conteggiati sul capitale assicurato.

#### **5.19.3. Condizioni particolari**

Nel quadro di dette Condizioni particolari, si ha copertura assicurativa qualora il danno ambientale

Umweltschaden durch einen einzelnen plötzlich eingetretenen, unvorhergesehenen Vorfall ausgelöst wird welcher vom ordnungsgemäßen, störungsfreien Betriebsgeschehen abweicht (Störfall).

Somit besteht insbesondere kein Versicherungsschutz, wenn nur durch mehrere in der Wirkung gleichartige Vorfälle (wie Verkleckern Verdunsten) ein Umweltschaden der bei einzelnen Vorfällen dieser Art nicht eingetreten wäre, ausgelöst wird.

#### 5.19.4.Eigenschadendeckung

besteht Versicherungsschutz für Schaden an geschützten Arten, natürlichen Lebensräumen, an Gewässern oder am Boden, soweit diese in Eigentum, Besitz (z.B. Miete, Leasing, Pacht) oder bloßer Innehabung des Versicherungsnehmers oder dessen Auftragsnehmern und Sub Auftragsnehmern und der Versicherungsnehmer oder die für ihn handelnden Personen den Schaden nicht grob fahrlässig oder vorsätzlich herbeigeführt haben.

#### 5.19.5.Abgrenzung

Versicherungsschutz besteht nur insoweit, als die versicherten Kosten nicht Gegenstand der Deckungserweiterung für Sachschaden durch Umweltstörung (Art. 5.17) oder für das Produkthaftpflichtrisiko sind.

Werden Leistungen aus einem anderen Versicherungsvertrag erbracht, dann gilt der vorliegende Mastervertrag subsidiär.

Dies gilt nicht, wenn dieser andere Versicherungsvertrag eine Lokalpolizze dieses Internationalen Haftpflichtversicherungsprogrammes ist.

Versicherungsfall ist die erste nachprüfbare Feststellung eines Umweltschadens aus dem Sanierungsverpflichtungen erwachsen oder erwachsen könnten

Die Feststellung mehrerer durch denselben Vorfall ausgelöster Umweltschaden als ein Versicherungsfall. Ferner gelten als ein Versicherungsfall Feststellungen von Umweltschaden, die durch gleichartige, in zeitlichem Zusammenhang stehende Vorfälle ausgelöst werden, wenn zwischen diesen Vorfällen ein rechtlicher, wirtschaftlicher oder technischer Zusammenhang besteht.

sia scatenato da un singolo evento imprevisto e improvviso che si scosta da eventi aziendali ordinari e spontanei (guasti).

Pertanto, non sussiste nello specifico alcuna copertura assicurativa qualora più eventi analoghi per effetto (quali imbrattamento, evaporazione) scatenino un danno ambientale che non si sarebbe verificato in singoli casi di questo genere.

#### 5.19.4.Copertura danni propri

la copertura assicurativa sussiste per danni a specie protette e habitat naturali, ai corsi d'acqua o al suolo, purché siano di proprietà, in possesso (p. es. locazione, leasing, affitto) o anche soltanto occupate da BBT SE o da relativi affidatari / sub-affidatari e purché il contraente o le persone che agiscono per suo conto non abbiano provocato il danno per colpa grave o intenzionalmente.

#### 5.19.5. Delimitazioni

La copertura assicurativa sussiste soltanto qualora i costi assicurati non siano oggetto della copertura aggiuntiva per danni a cose causati da inquinamento ambientale (art. 5.17) o per rischio di responsabilità civile per difetti dei prodotti.

Qualora vengano fornite prestazioni derivanti da altro contratto di assicurazione, il presente accordo quadro è da intendersi integrativo. Ciò non vale, qualora detto contratto di assicurazione sia una polizza locale del presente programma di assicurazione internazionale sulla responsabilità civile.

Per sinistro s'intende il primo accertamento verificabile di danno ambientale che derivi o possa derivare da obblighi di risanamento.

L'accertamento di più danni ambientali derivanti dallo stesso evento vale quale sinistro. Valgono altresì quale caso assicurativo gli accertamenti di danni ambientali derivanti da eventi analoghi e temporalmente correlati, qualora tra detti eventi sussista un rapporto giuridico, economico o tecnico.

Vale quanto indicato per danni in serie (vedi punto

Es gilt was schon für Serienschaden beschrieben (Siehe punkt 5.19.8 abs. Letzte und Vorletzte.

Im Rahmen dieser Besonderen Bedingung gilt für das Produkthaftpflichtrisiko die Lieferung eines mangelhaften Produktes bzw. die Übergabe mangelhaft geleisteter Arbeit als Vorfall

Neue Betriebsstätten (z.B. Sitzen, Baustellen, Zweckniederlassungen, Lager und dgl.) sind ab Erwerb bis zu einer Dauer von 3 Monaten mitversichert

Innerhalb dieser 3 Monate muss die B BBT SE entsprechende Risikoinformationen zur Verfügung stellen. Erfolgt das nicht, gilt die Deckung rückwirkend aufgehoben.

Fällt innerhalb der 3-monatigen Frist ein Schaden an, für den der Versicherer eintrittspflichtig ist und werden innerhalb der 3-monatigen Frist die entsprechenden Risikoinformationen nicht nachgereicht, wird die Deckung mit Ende der 3-monatigen Frist aufgehoben und erstattet anteilig Prämie.

#### 5.19.6.Versicherte Sanierungsmaßnahmen

Sanierung im Sinne dieser Besonderen Bedingung ist bei einer Schädigung von geschützten

Arten und natürlichen Lebensräumen sowie von Gewässern

- eine „primäre Sanierung“, d.h. Sanierungsmaßnahmen, die die geschädigten natürlichen Ressourcen oder ihre beeinträchtigten Funktionen ganz oder annähernd in den Ausgangszustand zurückversetzen,

- eine „ergänzende Sanierung“, d.h. Sanierungsmaßnahmen, mit denen der Umstand ausgeglichen werden soll, dass die primäre Sanierung nicht zu einer vollständigen Wiederherstellung der geschädigten natürlichen Ressourcen oder ihrer Funktionen führt, und

- eine „Ausgleichssanierung“, d.h. Sanierungsmaßnahmen zum Ausgleich zwischenzeitlicher Einbußen an den geschädigten natürlichen Ressourcen oder ihrer Funktionen, die vom Zeitpunkt des Eintretens des Schadens bis zu dem Zeitpunkt entstehen, in dem die primäre Sanierung ihre Wirkung vollständig entfaltet hat.

5.19.8 commi ultimo e penultimo.

Per quanto concerne le presenti Condizioni particolari, la fornitura di un prodotto difettoso ovvero l'esecuzione non conforme di un lavoro valgono quali eventi per il rischio di responsabilità civile per difetti dei prodotti.

Le nuove sedi o filiali o cantieri o magazzini, s'intendono coassicurate a partire dall'acquisizione fino a una durata di 3 mesi.

Entro detti 3 mesi BBT è tenuta a mettere a disposizione corrispondenti informazioni sul rischio. In caso contrario, la copertura è sospesa con effetto retroattivo.

Qualora entro il termine di 3 mesi sopraggiunga un danno per il quale l'impresa di assicurazione è costretta a intervenire e non siano state inoltrate le informazioni riguardanti i rischi (questionario XL), la copertura viene sospesa allo scadere dei 3 mesi e rimborsato pro quota il premio relativo.

#### 5.19.6.Misure di risanamento assicurate

Ai sensi delle presenti Condizioni particolari, il risanamento di un danno a specie protette e habitat naturali e a corsi d'acqua viene definito

- “risanamento primario”, vale a dire misure di risanamento che ripristinano totalmente o approssimativamente lo stato originario delle risorse naturali danneggiate o delle loro funzioni compromesse,

- “risanamento integrativo” vale a dire misure di risanamento a cui si debba far ricorso per compensare il mancato ripristino totale delle risorse naturali danneggiate o delle loro funzioni da parte del risanamento primario, e

- “risanamento compensativo” vale a dire misure di risanamento finalizzate a compensare le perdite nel frattempo sopraggiunte di risorse naturali danneggiate o delle loro funzioni, vale a dire dal momento in cui il danno si è verificato fino all'istante in cui il risanamento primario ha dimostrato completamente la sua efficacia.

Sanierung im Sinne dieser Besonderen Bedingung sind bei einer Schädigung des Bodens die erforderlichen Maßnahmen, die zumindest sicherstellen, dass die gesundheitsschädlichen Schadstoffe beseitigt, kontrolliert, eingedämmt oder vermindert werden, sodass der geschädigte Boden in seiner gegebenen gegenwärtigen oder zugelassenen künftigen Nutzung kein erhebliches Risiko einer Beeinträchtigung der menschlichen Gesundheit mehr darstellt.

#### 5.19.7. Versicherte Kosten für Sanierungsverpflichtungen

Versicherte Kosten für Sanierungsverpflichtungen sind alle Kosten, die zur ordnungsgemäßen und wirksamen Erfüllung von Sanierungsverpflichtungen gesetzlich vorgeschrieben sind (z.B. § 4 Z 12 B-UHG), unabhängig davon,

- ob der Versicherungsnehmer selbst zu sanieren hat oder von einer Behörde oder einem Dritten auf Erstattung von Kosten in Anspruch genommen wird und
- ob der Anspruch auf öffentlich-rechtlicher oder zivilrechtlicher Grundlage geltend gemacht wird.

Nicht versichert sind Kosten für Sanierungsverpflichtungen, soweit ein Kostenersatzanspruch gegen die öffentliche Hand besteht. Versichert sind jedoch die Kosten der Durchsetzung von Rückersatzansprüchen gegen die öffentliche Hand {z.B. gemäß § 8 Abs. 3 und 4 8-UHG

#### § 8. B-UHG Kosten der Vermeidungs- und Sanierungstätigkeit

*Soweit in den folgenden Absätzen nicht anderes bestimmt wird, hat der Betreiber sämtliche sich aus § 4 Z 12 ergebende Kosten der nach diesem Bundesgesetz durchgeführten Vermeidungs- und Sanierungstätigkeiten zu tragen, unter Einschluss der Kosten von administrativen Rechtsmittelverfahren, in denen er unterlegen ist. Der Bundesminister für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft wird ermächtigt, im Einvernehmen mit dem Bundesminister für Finanzen und dem Bundesminister für Wirtschaft, Familie und Jugend sowie nach Anhörung der Landeshauptleute mit Verordnung im Interesse der Vereinfachung der Ermittlung nähere Bestimmungen für die zu erstattenden Verwaltungs- und Verfahrenskosten, Kosten für die Durchsetzung der Maßnahmen und sonstigen Gemeinkosten festzulegen.*

*(2) Sind von der Behörde Vermeidungs- oder Sanierungsmaßnahmen gegen Ersatz der Kosten durch den Betreiber durchführen zu lassen, hat die Behörde dem Betreiber zugleich die Stellung einer dinglichen Sicherheit oder anderer geeigneter Garantien in Höhe des geschätzten Aufwands vorzuschreiben, der bei der Behörde voraussichtlich anfallen wird. Die Vorschreibung ist aufzuheben, wenn der Verpflichtete einen Nachweis im Sinn des Abs. 3 erbringt. Ansonsten ist die Sicherheit mit dem Wirksamwerden der Kostentragung bei den Rechtsträgern, die den Aufwand der Behörde tragen, gegen die Kostenvorschreibung zu*

Ai sensi delle presenti Condizioni particolari, il risanamento di un danno al suolo consiste nelle misure necessarie che quanto meno garantiscano che le sostanze nocive per la salute siano rimosse, controllate, arginate o diminuite, in modo tale che l'utilizzo attuale o futuro consentito del suolo danneggiato non rappresenti ulteriormente un pericolo di consistente entità per la salute umana.

#### 5.19.7. Costi assicurati per obblighi di risanamento

S'intendono quali costi assicurati per obblighi di risanamento (Costi di risanamento ambientale) tutti i costi prescritti a norma di legge per l'adempimento ordinario ed efficace degli obblighi di risanamento (p. es. art. 4 punto 12 della B-UHG), indipendentemente dal fatto che

- il contraente abbia provveduto al risanamento in prima persona oppure abbia fatto ricorso a un ente o a terzi per il risarcimento di costi e
- la pretesa sia fatta valere sulla base del diritto pubblico o del diritto civile.

Non s'intendono assicurati i costi per obblighi di risanamento, qualora sussista una pretesa di risarcimento nei confronti della pubblica amministrazione, mentre sono assicurati i costi sostenuti per far valere le pretese di risarcimento nei confronti della pubblica amministrazione (p. es. art. 8, paragrafi 3 e 4 della B-UHG).

#### Art. 8. Legge Federale sulle Responsabilità Civili Ambientali - Costi per le Attività di Prevenzione e Riparazione

*Ove non diversamente disciplinato nei paragrafi seguenti, sono a carico dell'operatore tutti i costi derivanti dall'art. 4 cif 12 per attività di prevenzione e riparazione ai sensi della legge federale in oggetto, compresi i costi dei giudizi di impugnazione dagli esiti sfavorevoli. Il Ministro Federale per l'Agricoltura e la Silvicultura, l'Ambiente e le Risorse Idriche ha il mandato, di concerto con il Ministro Federale per le Finanze e il Ministro Federale per l'Economia, le Politiche Familiari e la Gioventù e in accordo con i Presidenti dei Länder in base anche al regolamento per la semplificazione delle procedure, di definire delle disposizioni per il risarcimento dei costi amministrativi e procedurali, dei costi per l'implementazione delle misure e degli altri costi comuni.*

*(2) Qualora una autorità debba far implementare interventi di prevenzione o riparazione con costi a carico dell'operatore, tale autorità dovrà imporre contestualmente all'operatore la presentazione di una garanzia reale o altrimenti idonea per l'ammontare previsto dei costi che l'autorità dovrà sostenere. Tale obbligo è sospeso dietro presentazione di un attestato ai sensi del comma 3. Altrimenti, la garanzia va compensata con i costi da sostenere nel momento in cui gli aventi obbligo sostengono effettivamente i costi per conto delle autorità.*

*(3) L'operatore non dovrà sostenere i costi degli interventi di prevenzione e riparazione se dimostra che il danno, o il pericolo*



verrechnen.

(3) Der Betreiber hat die Kosten der Vermeidungs- und Sanierungstätigkeit nicht zu tragen, wenn er nachweist, dass der Schaden oder die unmittelbare Gefahr des Schadens 1. durch einen Dritten (das sind Personen, die weder im Auftrag des Betreibers tätig sind noch die Einrichtungen, mit denen die Tätigkeit ausgeübt wird, entsprechend ihrer Bestimmung in Anspruch nehmen) verursacht wurden und eingetreten sind, obwohl geeignete Sicherheitsvorkehrungen getroffen wurden und er weiters nachweist, dass bei Nichtvorliegen sämtlicher für die Anwendung dieses Bundesgesetzes notwendigen Voraussetzungen im Sinn des § 2 Abs. 1 Z 1 auch keine dem § 31 WRG 1959 unterliegende Gewässerverunreinigung vorliegt, oder 2. auf die Befolgung von Aufträgen oder Anordnungen einer Behörde zurückzuführen sind, sofern es sich nicht um Aufträge oder Anordnungen infolge von Emissionen oder Vorfällen handelt, die durch die eigenen Tätigkeiten des Betreibers verursacht wurden. Der Betreiber hat unter denselben Voraussetzungen Anspruch auf Ersatz der ihm für die erforderlichen Vermeidungs- und Sanierungsmaßnahmen erwachsenen Kosten. Über Ansprüche nach diesem Absatz entscheidet die Behörde mit Bescheid. (4) Kostentragungspflichten nach den vorstehenden Absätzen gehen in Fällen gesellschaftsrechtlicher Gesamtrechtsnachfolge auf den Rechtsnachfolger über. (5) Können Kosten nach den vorstehenden Absätzen bei dem zur Kostentragung Verpflichteten nicht hereingebracht werden, dann kann zur Kostentragung der Eigentümer (jeder Miteigentümer) der Liegenschaft, von der die Schädigung ausgeht, verpflichtet werden, sofern er den Anlagen oder Maßnahmen, von denen die Schädigung ausgeht, zugestimmt oder sie freiwillig geduldet und ihm zumutbare Abwehrmaßnahmen unterlassen hat. Dies gilt unter den Voraussetzungen von § 31 Abs. 4 zweiter Satz WRG 1959 auch für die Rechtsnachfolger des Liegenschaftseigentümers. (6) Die Befugnis einer nach den vorstehenden Absätzen zur Kostentragung herangezogenen Person, ihren eigenen Aufwand gegenüber Dritten vor den ordentlichen Gerichten geltend zu machen, bleibt unberührt. (7) Der Bund, vertreten durch den Bundesminister für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft, hat in verwaltungsbehördlichen Verfahren betreffend Kosten und Ersätze nach den vorstehenden Absätzen Parteistellung.

Die Leistungspflicht des Versicherers für die primäre und ergänzende Sanierung ist im Rahmen der USKV-Versicherungssumme Pkt. 5.19.8 mit jenen Kosten begrenzt, die für die Wiederherstellung der geschädigten natürlichen Ressourcen oder ihrer beeinträchtigten Funktionen in den Ausgangszustand notwendig sind.

Die Leistungspflicht des Versicherers für die Ausgleichssanierung sind im Rahmen der Versicherungssumme gemäß Pkt. 5.19.8 mit 25 % der Kosten für die primäre und ergänzende Sanierung begrenzt.

Wird durch den Versicherungsfall eine bestehende Kontamination von Gewässern, Wasserläufen und des Bodens erhöht, so werden nur jene Kosten ersetzt, die den für eine Beseitigung der bestehenden Kontamination erforderlichen Betrag übersteigen, und zwar ohne Rücksicht darauf, ob und wann dieser Betrag ohne den

unmittelbar

del

danno

1. sono stati causati da un terzo (e quindi da persone che non agiscono per conto dell'operatore, né utilizzando le attrezzature con cui l'attività viene svolta, in maniera conforme alla loro destinazione d'uso) e si sono verificati anche in presenza di misure di sicurezza preventive adeguate, dimostrando inoltre che anche in assenza di tutte le condizioni per l'applicazione di questa legge federale ai sensi dell'art. 2, comma 1 cif. 1 non è subentrato alcun inquinamento delle risorse idriche ai sensi dell'art. 31 WRG del 1959, oppure 2. sono conseguenza dell'ottemperanza ad incarichi o disposizioni di una autorità, purché non si tratti di incarichi o disposizioni dati in seguito ad emissioni o eventi dovuti alle attività proprie dell'operatore. L'operatore ha diritto, nelle medesime condizioni, al risarcimento dei costi sostenuti per i necessari interventi di prevenzione e riparazione. L'autorità decide mediante decreto sulle richieste ai sensi di questo comma. (4) L'obbligo di sostenere i costi ai sensi dei commi precedenti passa, in caso di successione societaria, agli aventi diritto. (5) Se non è possibile, ai sensi dei commi precedenti, attribuire i costi alla parte obbligata a sostenerli, è possibile imporre tali costi al proprietario (a tutti i comproprietari) del terreno da cui il danno ha origine se ha dato il proprio consenso alle strutture o agli interventi che hanno causato il danno o ne ha tollerato la presenza e ha omesso di adottare i provvedimenti preventivi che ci si sarebbe potuto aspettare. Ciò vale, alle condizioni indicate all'art. 31, comma 4 capoverso 2 della legge WRG 1959, anche per gli aventi diritto del proprietario del terreno. (6) Una persona chiamata a sostenere dei costi ai sensi dei commi precedenti ha comunque facoltà di far valere i propri oneri nei confronti di terzi in sede legale. (7) Il governo federale, rappresentato dal Ministro Federale per l'Agricoltura e la Silvicultura, l'Ambiente e le Risorse Idriche, assume qualità di parte nei processi amministrativi relativi a costi e risarcimenti secondo le disposizioni dei precedenti commi.

L'obbligo di pagamento dell'impresa di assicurazione per il risanamento primario e integrativo si limita, nell'ambito del capitale assicurato per costi di risanamento ambientale (punto 5.19.8), ai costi che si rivelano necessari per il ripristino delle risorse naturali danneggiate o delle loro funzioni compromesse allo stato originario.

L'obbligo di pagamento dell'impresa di assicurazione per il risanamento compensatorio si limita, nell'ambito del capitale assicurato per costi di risanamento ambientale (punto 5.19.8), al 25% dei costi sostenuti per il risanamento primario e integrativo.

Qualora il sinistro provochi un aumento della contaminazione esistente all'interno di acque, corsi d'acqua e del suolo, viene garantito il risarcimento dei soli costi che superano l'importo necessario per l'eliminazione di detta contaminazione, senza considerazione alcuna della questione se tale importo sarebbe stato o meno speso in assenza

Versicherungsfall aufgewendet worden wäre.

Falls der Schadensfall eine Verstärkung der in den Wasserläufen und im Boden bestehenden Verschmutzung bewirkt, so wird die Entschädigung jener Kosten garantiert, die den für die Beseitigung dieser Verschmutzung erforderlichen Betrag überschreiten, ohne dabei auf keine Weise die Frage zu berücksichtigen, ob dieser Betrag auch ohne den Schadensfall ausgegeben worden wäre oder nicht.

5.19.8. Versicherungssumme,  
Entschädigungshöchstbetrag pro  
Versicherungsjahr, Selbstbehalt

Die Versicherungssumme beträgt im Rahmen der Pauschalversicherungssumme gemäß § 2, EUR 3.000.000,00.

Leistet der Versicherer für die innerhalb eines Versicherungsjahres eingetretenen Versicherungsfälle höchstens das 3-fache der Versicherungssumme.

Der Versicherungsnehmer beteiligt sich bei jedem Versicherungsfall an den versicherten Kosten in Höhe von EUR 10.000,00 selbst.

Der Versicherer übernimmt auch innerhalb des Selbstbehaltes die Prüfung von Haftung und Versicherungsschutz sowie die Abwehr unberechtigter Ansprüche.

Schadenzahlungen des Versicherers erfolgen grundsätzlich abzüglich des vereinbarten Selbstbehaltes, gleichgültig ob sie an den Versicherungsnehmer oder auf Anweisung des Versicherungsnehmers an Dritte erfolgen.

5.19.9. Örtlicher Geltungsbereich

Es besteht Versicherungsschutz, wenn der Umweltschaden in Italien oder in Österreich eintritt und soweit sich die Sanierungsverpflichtung auf natürliche Ressourcen in Italien und Österreich bezieht.

5.19.10. Zeitlicher Geltungsbereich

Der Versicherungsschutz erstreckt sich auch auf einen Umweltschaden, der während der Wirksamkeit des Versicherungsschutzes oder spätestens 5 Jahre danach festgestellt wird. Der Vorfall muss sich während der Wirksamkeit des Versicherungsschutzes ereignen.

del sinistro.

Nel caso il sinistro provochi un aumento della inquinamento esistente all'interno dei corsi d'acqua e del suolo, viene garantito il risarcimento dei costi che superano l'importo necessario per l'eliminazione di detta contaminazione, senza considerazione alcuna della questione se tale importo sarebbe stato o meno speso in assenza del sinistro.

5.19.8. Capitale assicurato, massimale per anno  
assicurativo, franchigia

Nell'ambito del capitale assicurato forfettario, il capitale assicurato ammonta, come da Paragrafo 2 a Euro 3.000.000,00.

L'impresa di assicurazione garantisce al massimo il pagamento di tre volte il capitale assicurato per i sinistri che si verificano all'interno di un anno assicurativo.

Per ogni sinistro il contraente partecipa in prima persona ai costi assicurati per un ammontare pari a Euro 10.000,00.

L'assicuratore si assume altresì l'onere, entro la franchigia, di verificare la responsabilità e la copertura assicurativa, nonché quello della difesa da eventuali pretese indebite.

Il pagamento dei danni da parte dell'impresa di assicurazione prevede in linea di massima la detrazione della franchigia concordata, indipendentemente dal fatto che esso avvenga a vantaggio del contraente o a vantaggio di terzi su indicazione del contraente.

5.19.9. Ambito di applicazione territoriale

si ha copertura assicurativa qualora il danno ambientale si verifichi in Italia o in Austria e fintanto che l'obbligo di risanamento si riferisca alle risorse naturali presenti in Italia e in Austria.

5.19.10. Ambito di applicazione temporale

La copertura assicurativa si estende a danni ambientali che vengono accertati durante l'efficacia della copertura assicurativa o al massimo entro 5 anni dalla stessa. L'evento deve verificarsi durante l'efficacia della copertura assicurativa.

Un danno ambientale che viene accertato durante

Ein Umweltschaden, der zwar während der Wirksamkeit des Versicherungsschutzes festgestellt wird, der aber auf einen Vorfall vor Abschluss des Versicherungsvertrages zurückzuführen ist,

ist nur dann versichert, wenn sich dieser Vorfall nicht vor dem 30.04.2007 (Inkrafttreten der

Umwelthaftungsrichtlinie 2004/35/EG) bzw. maximal 5 Jahre vor Abschluss des Versicherungsvertrages ereignet hat und dem Versicherungsnehmer oder dem Versicherten bis zum Abschluss des Versicherungsvertrages der Vorfall oder der Umweltschaden nicht bekannt war und auch nicht bekannt sein konnte.

Ein Serienschaden gilt als in dem Zeitpunkt eingetreten, in dem das erste Schadenereignis der Serie eingetreten ist, wobei der zum Zeitpunkt des ersten Schadenereignisses vereinbarte Umfang des Versicherungsschutzes maßgebend ist. Wenn der Versicherer das Versicherungsverhältnis kündigt: *„Beträgt die vereinbarte Vertragslaufzeit mindestens ein Jahr, verlängert sich der Versicherungsvertrag jeweils um ein Jahr, wenn er nicht drei Monate vor Ablauf gekündigt wurde. Beträgt die Vertragslaufzeit weniger als ein Jahr, endet der Vertrag ohne Kündigung.“* Bei Risikowegfall gilt: *„Fällt ein versichertes Risiko endgültig weg, so erlischt die Versicherung bezüglich dieses Risikos. Wird das Risiko hingegen aufgrund behördlicher Verfügungen eingeschränkt, so deckt die Entschädigung nur den verbleibenden Umfang“.* Der Versicherungsschutz besteht nicht nur für die während seiner Wirksamkeit, sondern auch für die nach Beendigung des Vertrages eintretenden Schadenereignisse einer Serie.

Ist das erste Schadenereignis einer Serie vor Abschluss des Versicherungsvertrages eingetreten und war dem Versicherungsnehmer oder Versicherten vom Eintritt des Serienschadens nichts bekannt, dann gilt der Serienschaden mit dem ersten in die Wirksamkeit des Versicherungsschutzes fallenden Schadenereignis als eingetreten, sofern hierfür nicht anderweitig Versicherungsschutz besteht.

Ist das erste Schadenereignis einer Serie während einer Unterbrechung des Versicherungsschutzes eingetreten und war dem Versicherungsnehmer oder Versicherten vom Eintritt des Serienschadens nichts bekannt, dann gilt der Serienschaden mit dem ersten in den Wiederbeginn des Versicherungsschutzes fallenden Schadenereignis

l'efficacia della copertura assicurativa e che tuttavia sia da ricondursi a un evento antecedente la stipula del contratto di assicurazione è da intendersi assicurato solo qualora detto evento non si sia verificato prima del 30/04/2007 (entrata in vigore della direttiva sulla responsabilità ambientale 2004/35/CE) ovvero al massimo entro 5 anni prima della stipula del contratto di assicurazione e qualora il contraente o l'assicurato non fossero a conoscenza dell'evento o del danno ambientale fino alla stipula del contratto di assicurazione, né potessero venirne a conoscenza.

Un danno in serie si considera insorto nel momento in cui si è verificato il primo evento di danno della serie. E' determinante, al momento del primo evento di danno, ai fini della copertura assicurativa, il periodo di copertura concordato. Quando l'impresa di assicurazione decide di risolvere il rapporto assicurativo: *“Se la durata contrattuale pattuita è almeno pari a un anno, e la disdetta non viene comunicata almeno tre mesi prima della scadenza, il contratto assicurativo si estende di un anno, se la durata contrattuale è inferiore all'anno, il contratto termina senza bisogno di disdetta”.* Nel caso in cui il Rischio assicurato venga a mancare: *“qualora il rischio assicurato venga meno in maniera permanente”, l'assicurazione perde di validità con riferimento a quel rischio, qualora invece il rischio sia limitato per effetto di provvedimenti autorizzativi, il risarcimento copre solo la parte residuale.”* La copertura assicurativa esiste non soltanto per gli eventi di danno in serie avvenuti durante il periodo di efficacia della copertura assicurativa, ma anche dopo la conclusione del contratto.

Se il primo evento di un danno in serie si è verificato prima della stipula del contratto assicurativo e se l'assicurato o il contraente non era a conoscenza del verificarsi di tale tipo di danno la serie dannosa si considera iniziata con il primo evento causativo che ricade sotto la efficacia della copertura assicurativa, salvo sussista altra copertura assicurativa.

Se il primo evento di un danno in serie si è verificato durante un periodo in cui la copertura assicurativa è interrotta e se l'assicurato o il contraente non erano a conoscenza del verificarsi di tale tipo di danno, la serie dannosa si considera iniziata con il primo evento causativo ricadente

als eingetreten.

#### 5.19.11. Verpflichtungen des Versicherungsnehmers

Die BBT SE treffen folgende Pflichten:

Einhaltung der Gesetze, Verordnungen, Vorschriften und Bestimmungen der Behörden, die sie in erster Linie betreffen, der entsprechenden Normen (österreichische und italienische Normen, ISO- und CEN-Normen) und der Richtlinien des österreichischen Wasserwirtschaftsverbandes;

geeignete Sicherheitsmaßnahmen anzuordnen, die Dritte davon abhalten, Schäden zu verursachen;

selbst oder über Dritte die fachgerechte Wartung von Anlagen und anderen umweltschädlichen Vorrichtungen durchzuführen; darüber hinaus sind die erforderlichen Reparaturen und Wartungsarbeiten unverzüglich durchzuführen;

Der Versicherer ist bei Nichteinhaltung der nachfolgend angeführten Verpflichtungen nicht zur Leistungserbringung verpflichtet.

1) Ist im Vertrag bestimmt, dass bei Verletzung einer Obliegenheit, die vor dem Eintritt des Versicherungsfalles dem Versicherer gegenüber zu erfüllen ist, der Versicherer von der Verpflichtung zur Leistung frei sein soll, so tritt die vereinbarte Rechtsfolge nicht ein, wenn die Verletzung als eine unverschuldete anzusehen ist. Der Versicherer kann den Vertrag innerhalb eines Monats, nachdem er von der Verletzung Kenntnis erlangt hat, ohne Einhaltung einer Kündigungsfrist kündigen, es sei denn, dass die Verletzung als eine unverschuldete anzusehen ist. Kündigt der Versicherer innerhalb eines Monats nicht, so kann er sich auf die vereinbarte Leistungsfreiheit nicht berufen.

(1a) Bei der Verletzung einer Obliegenheit, die die dem Versicherungsvertrag zugrundeliegende Äquivalenz zwischen Risiko und Prämie aufrechterhalten soll, tritt die vereinbarte Leistungsfreiheit außerdem nur in dem Verhältnis

dopo la ripresa della copertura assicurativa.

#### 5.19.11. Obblighi dell'assicurato

BBT SE è obbligato:

a osservare le leggi, gli ordinamenti, le prescrizioni e le disposizioni delle autorità, che lo riguardano in prima persona, le relative norme (norme austriache, italiane, ISO, CEN) e le direttive dell'Associazione austriaca per l'economia idrica;

a disporre misure di sicurezza appropriate che impediscano a terzi di causare danni;

a provvedere da sé o tramite terzi alla manutenzione a regola d'arte di impianti e altri dispositivi pericolosi per l'ambiente; vanno altresì effettuati immediatamente le riparazioni e i lavori di manutenzione necessari.

L'assicuratore non è tenuto ad erogare la prestazione nei casi di inosservanza di obblighi, come di seguito specificato:

1) Se il contratto prevede degli obblighi cui l'assicurato deve adempiere prima del verificarsi di un sinistro coperto dalla polizza e prevede anche che in caso di inadempimento a tali obblighi la copertura assicurativa non sia più operante, tale conseguenza non si verifica, qualora risulti che l'inadempimento in oggetto non è dovuto a colpa dell'assicurato. L'assicuratore può recedere dal contratto senza preavviso entro un mese dal momento in cui viene a conoscenza dell'inadempimento, a meno che questo non sia conseguente ad una colpa dell'assicurato. Se nonostante ciò l'assicuratore non esercita il suo diritto di recedere dal contratto entro un mese, è tenuto a erogare la prestazione concordata.

(1a) In caso di inadempimento a un obbligo finalizzato a mantenere l'equilibrio tra rischio e premio posti alla base del contratto assicurativo, l'esenzione dall'erogazione di prestazione tra l'altro sussiste solo nella proporzione in cui il premio

ein, in dem die vereinbarte hinter der für das höhere Risiko tarifmäßig vorgesehenen Prämie zurückbleibt.

Bei der Verletzung von Obliegenheiten zu sonstigen bloßen Meldungen und Anzeigen, die keinen Einfluss auf die Beurteilung des Risikos durch den Versicherer haben, tritt Leistungsfreiheit nur ein, wenn die Obliegenheit vorsätzlich verletzt worden ist.

(2) Ist eine Obliegenheit verletzt, die vom Versicherungsnehmer zum Zweck der Verminderung der Gefahr oder der Verhütung einer Erhöhung der Gefahr dem Versicherer gegenüber - unabhängig von der Anwendbarkeit des Abs. 1a - zu erfüllen ist, so kann sich der Versicherer auf die vereinbarte Leistungsfreiheit nicht berufen, wenn die Verletzung keinen Einfluss auf den Eintritt des Versicherungsfalls oder soweit sie keinen Einfluss auf den Umfang der dem Versicherer obliegenden Leistung gehabt hat.

(3) Ist die Leistungsfreiheit für den Fall vereinbart, dass eine Obliegenheit verletzt wird, die nach dem Eintritt des Versicherungsfalles dem Versicherer gegenüber zu erfüllen ist, so tritt die vereinbarte Rechtsfolge nicht ein, wenn die Verletzung seitens des Versicherungsnehmers weder auf Vorsatz noch auf grober Fahrlässigkeit beruht.

Wird die Obliegenheit vom Versicherungsnehmer nicht mit dem Vorsatz verletzt, die Leistungspflicht des Versicherers zu beeinflussen oder die Feststellung des Versicherungsfalls oder des Umfangs der Leistung zu beeinträchtigen, die erkennbar für die Bestimmung der Versicherungsleistung bedeutsam sind, so bleibt der Versicherer zur Leistung verpflichtet, soweit die Verletzung seitens des Versicherungsnehmers weder auf die Feststellung des Versicherungsfalls noch auf den Umfang der dem Versicherer obliegenden Leistung Einfluss gehabt hat.

(4) Eine Vereinbarung, nach welcher der Versicherer bei Verletzung einer Obliegenheit zum Rücktritt berechtigt sein soll, ist unwirksam.

concordato sia inferiore rispetto a quello previsto dalle tariffe per il maggior rischio.

In caso di inadempimento ad obbligazioni relative a mere comunicazioni o denunce che comunque non si ripercuotono sulla valutazione del rischio da parte dell'assicuratore, l'esenzione dall'erogazione della prestazione sussiste solo se i predetti obblighi non sono stati violati intenzionalmente.

(2) Una volta violato un obbligo posto in capo all'assicurato al fine di ridurre un rischio o evitarne l'aumento per l'assicuratore - indipendentemente dall'applicabilità del comma 1a - l'assicuratore non può astenersi dall'erogare comunque la prestazione, se tale inadempimento non ha avuto alcuna influenza sul verificarsi del sinistro o sull'entità delle prestazioni in capo all'assicuratore.

(3) Se è stato previsto che l'assicuratore non sia tenuto ad erogare la prestazione nel caso in cui l'assicurato violi una determinata obbligazione dopo il verificarsi del sinistro, tale conseguenza non si verifica, se l'inadempimento da parte dell'assicurato non è doloso o gravemente colposo.

Ove l'inadempimento dell'assicurato non fosse finalizzato ad influire sull'obbligo dell'assicuratore di corrispondere la prestazione o ad alterare i suoi accertamenti sul verificarsi del sinistro e sulla sua quantificazione, quando tali informazioni sono evidentemente importanti ai fini della determinazione della prestazione assicurativa, la compagnia assicuratrice sarà tenuta ad erogare ugualmente la prestazione nella misura in cui effettivamente il predetto inadempimento dell'assicurato non abbia influenzato né l'accertamento del sinistro né l'entità delle prestazioni in capo all'assicuratore.

(4) Qualsiasi patto o convenzione in base alla quale si stabilisca il diritto di recesso dell'assicuratore in caso di inadempimento

(5) Der Versicherer kann aus der fahrlässigen Verletzung einer vereinbarten Obliegenheit Rechte nur ableiten, wenn dem Versicherungsnehmer vorher die Versicherungsbedingungen oder eine andere Urkunde zugegangen sind, in der die Obliegenheit mitgeteilt wird.

#### 5.19.12. Ausschlüsse vom Versicherungsschutz

Ergänzend zu den in den Vertragsbedingungen vorgesehenen Ausschlüssen besteht kein Versicherungsschutz, wenn der Umweltschaden auf folgende Ereignisse zurückgeht:

auf einen per Gesetz, Verordnung oder Bescheid erlaubten Eingriff in die natürliche Ressource (etwa aufgrund wasser-, naturschutz-, jagd- oder fischereirechtlicher Bestimmungen) im Rahmen dieser Erlaubnis,

auf die Befolgung von behördlichen Aufträgen oder Anordnungen, sofern es sich nicht um Aufträge oder Anordnungen infolge von drohenden oder bereits eingetretenen Umweltschaden handelt,

auf eine Emission oder eine Tätigkeit oder jegliche Art der Verwendung eines Produktes, die nicht als wahrscheinlicher Grund eines Umweltschadens nach dem Stand der wissenschaftlichen und technischen Kenntnisse, zum Zeitpunkt, in dem die Emission stattgefunden hat, beurteilt wurde,

in Fällen von „auf die Veränderung der Lagerstätte des Grundwassers oder seines Fließverhaltens“ (siehe unten) wird der Versicherer dem Versicherungsnehmer jedoch die Kosten der Abwehr von Sanierungsverpflichtungen ersetzen.

auf Schaden aus Planung, Errichtung, Betrieb, Wartung, Reparatur oder Abbruch von  
- Anlagen zur Zwischenlagerung von gefährlichen Abfällen und aus der Endlagerung (Deponierung) von Abfällen jeder Art.

Ausgenommen hiervon bleibt die kurzfristige Zwischenlagerung bis zu 3 Monaten. Kein Versicherungsschutz besteht sofern Eigenschadendeckung vereinbart ist sowie

dell'assicurato a un qualsiasi obbligo, è inefficace.

(5) L'assicuratore potrà far derivare qualsivoglia diritto dall'inadempimento colposo di un obbligo assicurativo in capo all'assicurato solo se costui ne è stato messo a conoscenza precedentemente tramite apposite comunicazioni e/o lettura di condizioni di assicurazione.

#### 5.19.12. Esclusioni dalla copertura assicurativa

A integrazione delle esclusioni presenti nelle condizioni del contratto, non sussiste alcuna copertura assicurativa qualora il danno ambientale sia riconducibile:

a un intervento consentito per legge, ordinamento o delibera su una risorsa naturale (p. es. sulla base di disposizioni in materia di acque, tutela della natura, caccia o pesca) nel quadro di detta concessione

sull'osservanza di ordini o disposizioni ufficiali, salvo che si tratti di ordini o disposizioni conseguenti a danni ambientali imminenti o già verificatisi,

da una emissione, o da una attività o da una modalità di utilizzo di un prodotto che non siano state ritenute cause probabili di danno ambientale secondo lo stato delle conoscenze scientifiche e tecniche esistenti al momento in cui l'emissione è stata realizzata”,

Nei casi di “modifica dei bacini delle acque freatiche o sul relativo flusso” citati sotto, l'impresa di assicurazione risarcirà tuttavia al contraente i costi per la difesa degli obblighi di risanamento.

su danni derivanti da progettazione, costruzione, funzionamento, manutenzione, riparazione o demolizione di

- impianti per lo stoccaggio temporaneo di scorie pericolose e per lo stoccaggio definitivo (deposito) di rifiuti di qualsiasi genere.

Rimane escluso lo stoccaggio temporaneo fino a 3 mesi. Non sussiste alcuna copertura assicurativa qualora si sia concordata la Copertura di danni propri.

e

- unterirdischen Leitungen und Behältnissen ohne Leckkontrolle, Abwasserreinigungsanlagen, Klaranlagen und Abfallbehandlungsanlagen, auf die Veränderung der Lagerstätte des Grundwassers oder seines Fließverhaltens auf die Übertragung von Krankheiten auf geschützte Arten.

Kein Versicherungsschutz besteht für Aufwendungen zur Erhaltung, Reparatur, Nachrüstung, Sicherung oder Sanierung von Anlagen oder sonstigen Einrichtungen des Versicherungsnehmers, die über die notwendigen Rettungskosten gemäß Art.5.19.2 des Vertrages, hinausgehen. Dies gilt auch, wenn die Anlagen oder sonstigen Einrichtungen in Besitz (z.B. Miete, Leasing, Pacht) oder bloßer Innehabung des Versicherungsnehmers oder dessen Angehörigen, Gesellschaftern oder verbundenen Gesellschaften sind.

#### 5.19.13. Klausel zur Beschränkung der kumulativen Haftung

Falls ein durch eine Unternehmens-, Produkt- und Umwelthaftpflichtversicherung gedeckter Schadensfall und ein durch die Umweltsanierungskosten gedeckter Schadensfall

- auf der selben Ursache oder
- auf ähnlichen Ursachen gründen, sofern innerhalb dieser eine besondere objektive und zeitliche Korrelation besteht,

Für diesen Schadensfall werden die Beträge der einzelnen Deckungsbereiche (Unternehmenshaftpflichtversicherung, Produkthaftpflichtversicherung, Umwelthaftpflichtversicherung und Umweltsanierungskosten-Versicherung) nicht summiert. Im Fall von identischen Versicherungssummen wird der entsprechende Betrag nur einmal ausbezahlt; sind die o. g. Entschädigungssummen unterschiedlich, wird nur der höhere Betrag erstattet.

Falls der von der Unternehmens- und von der Produkthaftpflichtversicherung gedeckte Schadensfall in ein anderes Versicherungsjahr fällt als der von der Umwelthaftpflichtversicherung oder von den Umweltsanierungskosten gedeckte Schadensfall, so muss das für die Unternehmens- bzw. Produkthaftpflichtversicherung

- condotta e serbatoi sotterranei senza che sia stata eseguita una prova di perdita, impianti di depurazione delle acque reflue, impianti di depurazione e impianti di trattamento dei rifiuti, sulla modifica dei bacini delle acque freatiche o sul relativo flusso sulla trasmissione di malattie a specie protette.

Non sussiste alcuna copertura assicurativa per esborsi finalizzati alla conservazione, alla riparazione, all'integrazione, alla messa in sicurezza o al risanamento di impianti o di altri dispositivi del contraente che eccedono le spese di soccorso necessarie, previste dall'art. 5.19.2 del presente contratto. Ciò vale anche qualora detti impianti o altri dispositivi siano dati in possesso (p. es. locazione, leasing, affitto) o anche soltanto occupati dal contraente o da relativi congiunti, soci o consociati.

#### 5.19.13. Clausola di limitazione di responsabilità cumulativa

Nel caso in cui un sinistro coperto da assicurazione di responsabilità civile sull'impresa, sui prodotti e sull'ambiente e un sinistro coperto dai costi di risanamento ambientale siano fondati

- sulla stessa causa o
- su cause affini, qualora tra delle stesse sussista una particolare correlazione oggettiva e temporale,

Per questo sinistro non si sommano gli importi previsti dalle rispettive coperture assicurative (assicurazione di responsabilità civile sull'impresa, sui prodotti, sull'ambiente e sui costi di risanamento ambientale). Nel caso in cui gli importi risarcibili per tali sinistri correlati siano uguali, il risarcimento verrà corrisposto per un singolo importo; nel caso in cui i predetti importi risarcibili siano diversi, verrà risarcito solo quello di ammontare maggiore.

Qualora un sinistro coperto da polizza di RC aziendale e da polizza di RC prodotti rientri in un altro anno assicurativo rispetto ad un sinistro coperto da polizza RC ambientale e da polizza per le spese di risanamento ambientale, è necessario prendere in considerazione l'anno assicurativo determinante per l'assicurazione di responsabilità

ausschlaggebende Versicherungsjahr berücksichtigt werden, um den seitens der Versicherungsgesellschaft zu überweisenden Gesamthöchstbetrag zu bestimmen.

#### **5.20. Tätigkeiten an beweglichen und unbeweglichen Sachen**

Die Versicherung bezieht sich auch auf Schadenersatzverpflichtungen wegen Schaden an fremden Sachen, die durch eine Bearbeitung, Benützung oder einer sonstigen Tätigkeit an diesen Sachen entstanden sind.

Wie unter „§ 2 Versicherungssummen“ angeführt beträgt die Versicherungssumme im Rahmen der Pauschalversicherung Euro 1.000.000,00.

#### **5.21. Schiedsgerichtsvereinbarung**

Eventuelle Schiedsverfahren und/oder Vereinbarungen zur Streitbeilegung durch Vergleich beeinträchtigen den Versicherungsschutz nicht. Die Schiedsverfahren und/oder die Vereinbarungen zur Streitbeilegung müssen unter Einhaltung der österreichischen, italienischen und allgemein europäischen Regeln und Verordnungen ausgetragen werden.

Die Schiedsvereinbarung beeinträchtigt den Versicherungsschutz nicht, sofern sie gemäß der Verordnung der internationalen Handelskammer Paris, der internationalen Handelskammer Zürich, der österreichischen Wirtschaftskammer, den in den Bundesländern vorhandenen Handelskammern oder gemäß der österreichischen Schiedskammer, im Sinne der Art. 577 und 599 des österreichischen ZGB oder die italienischen Vorschriften über die Schiedsgerichtsbarkeit, ausgeführt wird.

Der Vertragsnehmer ist verpflichtet, die Versicherungsgesellschaft unverzüglich über die Einleitung von Schiedsverfahren zu informieren und er hat der Versicherungsgesellschaft die Mitwirkung am Schiedsverfahren – gemäß der Mitwirkung der Versicherungsgesellschaft an Verfahren des ordentlichen Rechtswegs – zu ermöglichen.

#### **5.22. Überflutungsschäden durch stehende und/oder fließende Gewässer.**

civile sull'impresa/sui prodotti per determinare l'ammontare massimo complessivo da versarsi da parte di Compagnia.

#### **5.20 Attività su beni mobili e immobili.**

L'assicurazione copre anche gli obblighi di risarcimento per danni a beni altrui, causati dalla rielaborazione, dall'utilizzo o da altra attività condotta su detti beni.

Nell'ambito del capitale assicurato forfettario, come indicato al "punto 2 Somme Assicurate" il capitale assicurato ammonta a Euro 1.000.000,00.

#### **5.21 Convenzione di arbitrato**

Eventuali arbitrati e/o atti transattivi risarcitori, non pregiudicano la copertura assicurativa. Gli arbitrati e/o le transazioni devono essere effettuati in ottemperanza alle norme e regolamenti austriaci, italiani ed europei in genere.

La convenzione di arbitrato non pregiudica la copertura assicurativa qualora venga eseguita secondo il regolamento della Camera di Commercio e dell'Industria internazionale di Parigi, della Camera di Commercio internazionale di Zurigo, della Camera dell'Economia Austriaca o delle Camere di Commercio presenti nei Land federali o della convenzione di arbitrato austriaca ai sensi degli artt. 577 e 599 del c.p.c. austriaco o delle norme italiane in materia di arbitrato.

Il contraente è tenuto a comunicare immediatamente all'impresa di assicurazione l'avvio di procedure arbitrali e a consentire a detta impresa la compartecipazione a dette procedure conformemente alla compartecipazione dell'impresa di assicurazione a processi istituiti secondo le vie legali ordinarie.

#### **5.22 Danni da allagamento causati da acque stagnanti e/o correnti.**



Der Versicherungsschutz bezieht sich auch auf Schadensersatzverpflichtungen für Schäden, die an Sachen durch Überflutung aus stehenden und fließenden Gewässern verursacht werden, wenn der Grund dafür Anlagen, Maßnahmen und Einbringungen des Vertragsnehmers sind. Die Maßnahmen und die entsprechenden Einbringungen müssen gemäß der in Italien und Österreich geltenden Gesetzgebung genehmigt worden sein.

Ebenso erstreckt sich die Versicherung auf Schadensersatzverpflichtungen, die daraus entstehen, dass der Vertragsnehmer direkt an der Herstellung, Lieferung, Wartung oder Reparatur dieser Anlagen mitwirkt.

Der Versicherungsschutz besteht nur, wenn die Schäden durch einen plötzlich eingetretenen Vorfall verursacht werden, der vom ordnungsgemäßen Betriebsgeschehen abweicht.

Wie unter „§ 2 Versicherungssummen“ angeführt beträgt die Versicherungssumme im Rahmen der Pauschalversicherung Euro 3.000.000,00.

### 5.23. Haftung des Abfallbeauftragten

#### 5.23.1. Gegenstand der Versicherung

Der Versicherungsschutz erstreckt sich auf die Tätigkeit des **Abfallbeauftragten** der BBT SE und zwar gemäß den nachstehend beschriebenen Bedingungen.

Die zwingende Maßnahme N. 140 des Umweltverträglichkeitsgutachtens wurde Bestandteil der erteilten Genehmigung der Bundesministerin für Verkehr, Innovation und Technologie vom 15.04.2009 Diese lautet:

*„Für die Gewährleistung einer ordnungsgemäßen Abfallbewirtschaftung für das Bauvorhaben ist ein Abfallbeauftragter in der BBT zu bestellen, der während der gesamten Bauphase für alle abfallwirtschaftlichen Belange strafrechtlich verantwortlich ist und auch mit entsprechenden Befugnissen ausgestattet wird.“*

Dieser Abfallbeauftragte ist fachlicher Ansprechpartner der österreichischen Behörden und ihrer Sachverständigen sowie der von den österreichischen Behörden bestellten Aufsichten für

La copertura assicurativa fa riferimento anche a obblighi di risarcimento per danni a cose causati dall'allagamento provocato da acque stagnanti e correnti provenienti da impianti, apprestamenti e immissioni a opera del contraente. Le opere e le relative immissioni devono essere autorizzate ai sensi delle normative vigenti in Italia e in Austria.

L'assicurazione si estende altresì agli obblighi di risarcimento danni derivanti dalla collaborazione diretta del contraente alla produzione, alla fornitura, alla manutenzione o alla riparazione di tali impianti.

La copertura assicurativa sussiste esclusivamente qualora tali danni siano la conseguenza di una causa improvvisa, diversa dalle normali/ordinarie attività aziendali.

Nell'ambito del capitale assicurato forfettario, come indicato al “§2 Somme Assicurate” il capitale assicurato ammonta a Euro 3.000.000,00.

### 5.23 Responsabilità dell'operatore ecologico

#### 5.23.1. Oggetto della copertura assicurativa

Le garanzie della presente polizza si intendono estese all'attività di **operatore ecologico** della BBT SE come da condizioni di seguito descritte.

La misura vincolante n. 140 della perizia sulla compatibilità ambientale è stata inserita quale parte integrante nell'autorizzazione rilasciata da parte del Ministro per i Trasporti, l'Innovazione e la Tecnologia del 15.04.2009 ove viene sancito quanto segue:

*“Onde garantire al progetto una corretta gestione dei rifiuti, si nominerà all'interno di BBT SE un addetto alla gestione dei rifiuti che, munito dei relativi poteri, risponderà penalmente, per l'intera fase dei lavori, di tutti gli aspetti correlati alla gestione rifiuti.”*

Tale incaricato della gestione dei rifiuti è l'interlocutore tecnico per le autorità austriache e i relativi periti, nonché per i sorveglianti nominati da parte delle autorità austriache per quel che attiene

alle abfallwirtschaftlichen Belange, soweit sie die Beachtung und Erfüllung von Vorschriften und behördlichen Entscheidungen aus der Umweltverträglichkeit und dem Abfallwirtschaftsrecht betreffen.

#### Verantwortungsbereich

Die Verantwortung erstreckt sich auf

- die Sicherstellung (Überwachung) der gesetz- und Bescheidmäßigen Beprobung des Tunnelausbruchs nach der Deponieverordnung 2008;
- die richtige Zuordnung der sonstigen Abfälle;
- die ordnungsgemäße Deponierung des Tunnelausbruchs auf den vorgesehenen Deponien und
- die gesetzmäßige Entsorgung des sonstigen Abfalls.

Der Abfallbeauftragte hat eine Überwachungsfunktion die interne Zuständigkeit zur Durchführung verbleibt im Bereich der Bauausführung.

Seine Tätigkeit ist:

Teil des Umweltmanagements im Sinne der Maßnahmen 20 des UVG.

#### 5.23.2. Persönliches Haftungsrisiko:

Nach dem *Dienstnehmerhaftpflichtgesetz* haftet der *Abfallbeauftragte als Angestellter der BBT SE* für Vorsatz und grobe Fahrlässigkeit gegenüber der BBT SE (seinem Arbeitgeber), für leichte Fahrlässigkeit konnte er von Dritten zwar geklagt werden, jedoch gegenüber der Gesellschaft Regress nehmen.

Der Abfallbeauftragte haftet nach dem *Dienstnehmerhaftpflichtgesetz* dann, wenn

1. für die Schadensfolgen in seinem Verantwortungsbereich gelegene kausale Unzulänglichkeiten in der Durchführung der Beprobung der Abfälle - das Beprobungskonzept ist jeweils mit der Behörde abzustimmen – oder im Abfallbehandlungsregime vorlagen und
2. er diese erkannt hat oder erkennen hätte

a tutte le questioni legate alla gestione dei rifiuti, per quanto riguarda il rispetto e l'adempimento di prescrizioni e decisioni impartite dalle autorità nell'ambito della procedura VIA e disciplinate dal diritto sulla gestione dei rifiuti.

#### Area di competenza

La responsabilità si estende ai seguenti aspetti:

- garantire (controllare) la campionatura del materiale di scavo ai sensi delle leggi e dei decreti autorizzativi, secondo quanto disciplinato dal regolamento sui depositi 2008;
- corretta attribuzione degli ulteriori rifiuti;
- regolare conferimento a deposito del materiale di scavo e
- lo smaltimento ai sensi della legge degli ulteriori rifiuti.

L'incaricato della gestione dei rifiuti svolge un ruolo di controllo, l'esecuzione delle attività rimane sotto la competenza interna del settore delle realizzazioni.

La sua attività:

fa parte della gestione ambientale ai sensi delle misure 20 della perizia sulla compatibilità ambientale.

#### 5.23.2. Rischio di responsabilità personale:

Ai sensi del *diritto della responsabilità civile dei dipendenti*, l'incaricato della gestione dei rifiuti di *BBT SE* risponde degli atti dolosi o gravemente colposi nei confronti di BBT SE (del suo datore di lavoro). Per quel che attiene agli atti lievemente colposi, poteva, sì, essere citato in giudizio da parte di terzi, ma poteva far valere il suo diritto di regresso nei confronti della società.

Ai sensi del *diritto della responsabilità civile dei dipendenti*, l'incaricato della gestione dei rifiuti risponde,

1. per danni conseguenti a sinistri rientranti nella sua area di responsabilità/competenza dovuti a imperfezioni nella esecuzione dei campionamenti dei rifiuti (campionamenti che devono essere effettuati di concerto con la autorità competente) o nel procedimento di trattamento dei rifiuti e

- müssen  
und
3. nicht im Rahmen seiner Kompetenzen für Abhilfe gesorgt hat.

#### 5.23.3. Haftungskonkurrenz:

Die (auch weiter gehende) Haftung der mit der Beprobung oder der Abfallbehandlung (Transport, Deponierung) unmittelbar beauftragten Dienstleister oder derjenigen Auftragnehmer, denen diese Tätigkeit überbunden wurde (z.B. dem bauausführenden AN), bleibt unberührt.

#### 5.23.4. Hinweis:

Tunnelausbruch gilt als Abfall im Rechtssinn, solange die Abfalleigenschaft besteht (im Prinzip bis zu einer zulässigen Verwertung des ursprünglich als Abfall eingestuften Materials, z.B. als Betonzuschlagsstoff).

### 5.24. Veranstalter

Der Versicherungsschutz erstreckt sich im Rahmen des Deckungsumfanges des vorliegenden Vertrags auch auf Schadenersatzverpflichtungen der Versicherten als Veranstalter.

Die für die Versicherten handelnden Personen sind auch ohne Vorliegen eines Arbeitsverhältnisses mitversichert.

Der Versicherungsschutz gilt auch für die persönliche Schadenersatzpflicht der Veranstaltungsteilnehmer.

Bei Veranstaltungen mit Kraftfahrzeugen bezieht sich der Versicherungsschutz ausschließlich auf das Veranstalterisiko. Schadenersatzverpflichtungen aus der Verwendung dieser Fahrzeuge bleiben demnach vom Versicherungsschutz ausgeschlossen.

### 5.25. Vertragshaftung

Der Versicherungsschutz erstreckt sich auch auf:

1. Schadenersatzverpflichtungen, die in Bezug

2. se tali imperfezioni e o procedimenti sono state da lui riconosciute o avrebbero dovuto esserlo secondo la propria diligenza professionale e
3. se non vi ha posto rimedio nell'ambito delle proprie competenze professionali.

#### 5.23.3. Concorrenza tra le responsabilità:

La responsabilità (anche ulteriore) dei prestatori di servizio direttamente incaricati della campionatura o del trattamento dei rifiuti (trasporto, conferimento a deposito) oppure di quegli affidatari a cui è stata affidata tale attività (ad es. all'affidatario esecutore dei lavori di costruzione) resta invariata.

#### 5.23.4. N.B.:

Il materiale di scavo, viene considerato rifiuto fino a che esiste tale qualifica ai sensi di legge.. (in pratica fino ad un riutilizzo del materiale inizialmente qualificato come rifiuto per un uso ammesso ai sensi di legge es. come inerte per calcestruzzo)

### 5.24 Organizzatori

Nell'ambito della portata di copertura prevista dalle condizioni indicate nel presente contratto, La copertura assicurativa si estende anche agli obblighi di risarcimento dei danni che si configurino in capo agli assicurati in qualità di organizzatori di manifestazioni.

Le persone che eventualmente sostituiscano gli assicurati s'intendono coperti dall'assicurazione anche in assenza di un rapporto di lavoro.

assicurativa si applica anche nel caso cui si configurino in capo all'assicurato obblighi di risarcimento per danni subiti dalle persone dei partecipanti alla manifestazione

In caso di manifestazioni in cui siano presenti automezzi la copertura assicurativa fa riferimento esclusivamente ai rischi riguardanti l'organizzatore. Gli obblighi di risarcimento danni derivanti dall'utilizzo di detti mezzi rimangono inoltre esclusi dalla copertura assicurativa.

### 5.25 Responsabilità contrattuale

La copertura assicurativa si estende anche:

agli obblighi di risarcimento danni che esorbitano

auf den Umfang der gesetzlichen Haftpflicht des Versicherungsnehmers über die vertraglichen Vereinbarungen hinausgehen, und zwar falls es sich um Verträge genormten Inhalts mit Behörden oder Körperschaften des öffentlichen Rechts, einschließlich in- und ausländischer Eisenbahngesellschaften, handelt;

2. wenn es sich um eine durch Vertrag übernommene gesetzliche Haftpflicht eines Dritten handelt, soweit dies in der Geschäftsbranche des Versicherungsnehmers üblich und gebräuchlich ist;
3. wenn es sich um die Verlängerung der gesetzlichen Gewährleistungsfristen auf bis zu 5 Jahre handelt.

#### Zur Erfolgshaftung:

Soweit bewiesen werden kann, dass der Versicherungsfall ganz oder teilweise auf ein Verschulden des Versicherungsnehmers (einschließlich der für ihn handelnden Personen) zurückzuführen ist, tritt eine Aufhebung oder Minderung der Leistungspflicht des Versicherers nach Maßgabe des festgestellten Verschuldens ein.

### **5.26. Verwahrung von beweglichen Sachen**

Der Versicherungsschutz erstreckt sich auch auf Schadenersatzverpflichtungen für Schäden an beweglichen Sachen aus dem Titel der Verwahrung, und zwar auch im Zuge der Verwahrung als Nebenverpflichtung.

Fahrzeuge, Flugzeuge und Schiffe sind aus dem der Versicherungsschutz ausgeschlossen.

Im Rahmen der Pauschalversicherungssumme gemäß § 2 beträgt die Versicherungssumme Euro 1.000.000,00.

### **5.27. Arbeitgeberhaftpflichtversicherung**

#### **5.27.1. Gegenstand der Versicherung**

Die Versicherungsgesellschaft ist verpflichtet, den Versicherten an allem schadlos zu halten, was dieser im Zuge seiner zivilrechtlichen Haftung in Form von Kapital, Zinsen und Aufwendungen für folgende Schäden zu leisten hat:

- für Unfälle der von ihm angestellten Arbeitnehmer gemäß Artikel 10 und 11 des DPR Nr. 1124 vom 30/6/65 und des G.v.D. Nr.

dai limiti tipicamente previsti dalla legge in tema di responsabilità civile, ed oggetto della polizza assicurativa, , qualora si tratti di e/o accordi dal contenuto normato con autorità o enti di diritto pubblico, comprese società ferroviarie nazionali ed estere;

2. alla responsabilità civile prevista per legge e acquisita da terzi tramite contratto, purché ciò sia una pratica abituale e usuale all'interno del settore del contraente;
3. alla proroga dei termini di garanzia di legge fino a 5 anni.

#### In riferimento alla responsabilità indiretta:

Purché si dimostri che il sinistro è da ricondursi in tutto o in parte a colpa dell'assicurato (con riguardo altresì alla colpa delle persone che agiscono per suo conto), si verifica una sospensione o una diminuzione dell'obbligo di prestare la garanzia da parte dell'assicurazione in base al grado di colpa accertata .

### **5.26 Custodia di beni mobili**

La copertura assicurativa si estende anche agli obblighi di risarcimento per danni a beni mobili detenuti dall'assicurato a titolo di custodia, anche qualora tale custodia si configuri come obbligo accessorio ad altra obbligazione principale.

Automezzi, aeromobili e natanti rimangono esclusi da detta copertura assicurativa.

Nell'ambito del capitale assicurato forfettario, di cui al § 2, il capitale assicurato ammonta a Euro 1.000.000,00.

### **5.27 R.C.O. Responsabilità Civile verso prestatori d'Opera**

#### **5.27.1. Oggetto della copertura assicurativa**

La compagnia assicurativa si obbliga a tenere indenne l'Assicurato di quanto questi sia tenuto a pagare (capitale, interessi e spese) quale civilmente responsabile:

- per gli infortuni subiti da prestatori di lavoro da lui dipendenti, ai sensi degli artt. 10 e 11 del D.P.R. 30/6/65 n. 1124 e del D.L. 31/7/87 N. 317 e loro successive variazioni nonché del

317 vom 31/7/87 i.d.g.F. sowie des G.v.D. Nr. 38 vom 23/2/2000, sowie für Unfälle jener Arbeitnehmer, die der Versicherte gemäß dem Gesetz Nr. 30 vom 14.2.2003 und dem G.v.D. Nr. 276 vom 10.9.2003 (Biagi-Gesetz) beschäftigt;

- für Tötung und körperliche Verletzungen der Arbeitnehmer aus oben angeführtem Punkt 1 im Sinne des italienischen ZGB und für Schadensersatzforderungen, die nicht durch das DPR Nr. 1124 vom 30/6/65 sowie das G.v.D. Nr. 38 vom 23/2/2000 geregelt werden;
- Jedenfalls sind Berufskrankheiten ausgeschlossen

Die Versicherung gilt auch für Regressansprüche, die vom italienischen Nationalinstitut für soziale Fürsorge (INPS) im Sinne von Art. 14 des Gesetzes Nr. 222 vom 12/06/1984 gestellt werden.

Die Garantie der vorliegenden Polizze gilt für alle Tätigkeiten, die von den dem italienischen Nationalinstitut für die Versicherung gegen Arbeitsunfälle (INAIL) unterstehenden Angestellten des Versicherten zu Firmenzwecken in den Niederlassungen, Büros, Lagerstätten oder Räumlichkeiten, in denen die Tätigkeit des Versicherten ausgeführt wird, ausgeübt werden.

#### 5.27.2. Persönliche Haftpflicht der Angestellten und der übrigen vom Versicherten beschäftigten Arbeitnehmer

Die Versicherung umfasst auch die persönliche Haftpflicht der Angestellten des Versicherten sowie der anderen Arbeitnehmer, die vom Versicherten beschäftigt werden, und deckt all jene Schäden, die anderen, dem italienischen Nationalinstitut für die Versicherung gegen Arbeitsunfälle (INAIL) unterstehenden Angestellten im Zuge ihrer Berufsausübung ungewollt zugefügt werden (Tötung oder persönliche Verletzungen), wobei die Versicherungsgesellschaft auf Regressansprüche ihnen gegenüber verzichtet.

#### 5.27.3. Ordnungsgemäße Beitragslage beim Nationalinstitut für die Versicherung gegen Arbeitsunfälle (INAIL)

Die Haftpflichtversicherung gegenüber pflichtversicherten Arbeitnehmern ist auch dann gültig, wenn der Versicherte den Verpflichtungen der gesetzlich vorgeschriebenen Versicherung aufgrund falscher Auslegung der geltenden

D.Lgs. 23/2/2000 n. 38, e per gli infortuni subiti dai prestatori di lavoro di cui l'Assicurato si avvale ai sensi della legge 14.2.2003 n. 30 e del DLGS 10.9.2003 n. 276 (c.d. Legge Biagi);

- per morte e per lesioni personali subiti dai prestatori di lavoro di cui al precedente punto 1 ai sensi del Codice Civile e a titolo di risarcimento di danni non rientranti nella disciplina del D.P.R. 30/6/65 N. 1124 e D.Lgs. 23/2/2000 n. 38;
- da tale copertura sono escluse in ogni caso le malattie professionali;

l'assicurazione vale anche per le azioni di rivalsa esperite dall'INPS ai sensi dell'art. 14 Legge 12/06/1984 n. 222.

La garanzia della presente polizza vale per tutte le attività svolte per necessità aziendali dai dipendenti soggetti all'INAIL dell'assicurato negli stabilimenti, uffici, depositi o locali in cui viene svolta l'attività dell'assicurato.

#### 5.27.2. Responsabilità civile personale dei dipendenti e di altri prestatori di lavoro di cui l'assicurato si avvale

L'assicurazione comprende anche la responsabilità civile personale dei dipendenti dell'assicurato, nonché di altri prestatori di lavoro di cui l'assicurato si avvale, per danni involontariamente cagionati ad altri dipendenti soggetti all'INAIL (morte o lesioni personali) nello svolgimento delle loro mansioni, e pertanto la Compagnia assicurativa rinuncia all'azione di rivalsa nei loro confronti.

#### 5.27.3. Regolarità posizione INAIL

L'assicurazione di responsabilità civile verso i prestatori d'opera soggetti all'assicurazione obbligatoria sugli infortuni conserva la propria validità anche qualora l'assicurato non sia in regola con gli obblighi derivanti dall'assicurazione di

Gesetze nicht ordnungsgemäß nachgekommen ist, sofern diese falsche Auslegung vom Versicherten oder den Personen, für die er verantwortlich ist oder die ihm Rechenschaft schuldig sind, nicht unter Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit getätigt wurde.

#### 5.27.4. Erweiterung der Arbeitgeberhaftpflicht auf Berufskrankheiten

Der Versicherungsschutz wird auf das Risiko von Berufskrankheiten ausgeweitet, die vom Nationalinstitut für die Versicherung gegen Arbeitsunfälle (INAIL) oder von der Justiz mit rechtskräftigem Urteil anerkannt wurden. Ausgeschlossen bleiben in jedem Fall Schadensersatzansprüche für Schäden, die direkt oder indirekt (ausschließlich oder teilweise) mit den folgenden Ursachen in Verbindung gebracht werden, daraus entstehen, darauf folgen oder auf irgendeine andere Weise damit in Zusammenhang gebracht werden:

- Asbest sowie anderes in irgendeiner Form oder irgendeinem Ausmaß asbesthaltiges Material;
- feuerfeste Keramikfasern sowie anderes Material, das in irgendeiner Form oder irgendeinem Ausmaß feuerfeste Keramikfasern enthält;
- Dioxine und Furan;
- polychlorierte Biphenyle (PCB);
- Herstellung, Vertrieb, Verkauf oder Konsum von Tabak oder Tabakwaren einschließlich Passivkonsum;
- das AIDS-Virus HIV und alle mit dem HIV-Virus in Verbindung stehenden AIDS-Symptome (ARC);
- Siliziumkristall sowie anderes Material, das in irgendeiner Form oder irgendeinem Ausmaß Siliziumkristall enthält;
- Bildung elektrischer oder magnetischer Felder sowie elektromagnetischer Strahlung durch Geräte oder Anlagen aller Art (EMV);
- Erkrankungen, die durch wiederholten Missbrauch und schikanöses Verhalten allgemein verursacht werden, wie zum Beispiel und ohne Anspruch auf Vollständigkeit: Diskriminierung, Zuweisung von Aufgaben geringerer Qualität und Belästigungen verschiedenster Art (einschließlich sexueller Belästigung), die absichtlich auf direktem Wege oder wissentlich verschwiegen von Kollegen und/oder Vorgesetzten getätigt werden, um

legge, in quanto ciò derivi da inesatta interpretazione delle norme di legge vigenti in materia, a meno che tale interpretazione sia frutto di dolo o colpa grave dell'assicurato o delle persone delle quali o con le quali deve rispondere.

#### 5.27.4. Estensione della RCO alle malattie professionali

La copertura si estende al rischio delle malattie professionali riconosciute dall'INAIL e/o dalla Magistratura con sentenza passata in giudicato e in ogni caso rimane esclusa qualsiasi richiesta di danni direttamente o indirettamente (esclusivamente o parzialmente) connessi, risultanti, conseguenti o in un qualsiasi modo riconducibili

- all'amianto, nonché a qualsiasi materiale contenente amianto, in qualsiasi forma o quantità;
- alle fibre ceramiche refrattarie, nonché a qualsiasi materiale contenente fibre ceramiche refrattarie, in qualsiasi forma o quantità;
- alle diossine e furani;
- ai difenili policlorati (PCB);
- alla fabbricazione, distribuzione, vendita o alla consumazione di tabacco o di prodotti di tabacco incluso il fumo passivo;
- al virus dell'AIDS, HIV, e tutte le sindromi di AIDS correlate ai virus HIV (ARC);
- al silicio cristallino o a ogni altro materiale contenente in qualsiasi forma o quantità questa sostanza;
- alla generazione di campi elettrici o magnetici o di radiazioni elettromagnetiche da parte di qualsiasi apparecchiatura o impianto (EMF);
- alle malattie provocate da ripetuti soprusi e comportamenti vessatori in genere quali, a titolo esemplificativo e non limitativo: discriminazioni, demansionamenti, molestie di varia natura (ivi incluse quelle a sfondo sessuale), posti in essere intenzionalmente, in modo diretto o surrettizio, da colleghi e/o superiori, mirati a emarginare e/o allontanare singole persone o gruppi di esse dall'ambiente di lavoro (c.d. "mobbing", "bossing");

einzelne Personen oder Gruppen gezielt aus dem Arbeitsgeschehen auszugrenzen oder sie davon zu entfernen (vgl. „Mobbing“, „Bossing“);

Diese Erweiterung ist nur dann gültig, wenn die Erkrankungen nach Abschluss des Versicherungsvertrags auftreten und das Ergebnis eines schuldhaften Verhaltens sind, das während des Gültigkeitszeitraums der Versicherung erstmals begangen und festgestellt wurde.

Die folgende Erweiterung gilt nicht für Personal, das unter das Gesetz Nr. 30 vom 14.2.2003 sowie das G.v.D. Nr. 276 vom 10.9.2003 (Biagi-Gesetz) fällt.

Die angeführte Garantierweiterung wird bis zu einem Höchstbetrag von Euro 5.000.000,00. pro Versicherungsfall und Jahr geleistet.

#### 5.27.5. Versicherungsausschluss

Der Versicherungsschutz gilt nicht:

a) für jene Angestellten, bei denen eine in der Vergangenheit entschädigte oder zu entschädigende Berufskrankheit erneut auftritt;

b) für Erkrankungen, die sich aus folgenden Gründen ergeben:

aufgrund bewusster Nichteinhaltung der gesetzlichen Bestimmungen durch die gesetzlichen Vertreter des Unternehmens;

- aufgrund von bewusstem Mangel an Schadensprävention durch unterlassene Reparatur oder

mangelnde Anwendung der zur Verfügung stehenden Mittel zur Vermeidung oder Minderung krankmachender Faktoren

durch die gesetzlichen Vertreter des Unternehmens;

c) für Berufserkrankungen, die 12 Monate nach Ende des Versicherungsverhältnisses oder nach Beendigung des Arbeitsverhältnisses auftreten;

Der Ausschluss b) verliert seine Gültigkeit im Falle von Schäden, die eingetreten sind, nachdem zur Besserung der Situation Maßnahmen getroffen werden, die im Rahmen der Umstände als vernünftigerweise angemessen beurteilt werden

L'estensione spiega i suoi effetti a condizione che le malattie si manifestino in data posteriore a quella della stipulazione della polizza e siano conseguenza di fatti colposi commessi e verificatisi per la prima volta durante il periodo di copertura dell'assicurazione.

La presente estensione non vale per il personale ricadente sotto la legge 14.2.2003 n. 30 e il DLGS 10.9.2003 n. 276 (legge Biagi).

La presente estensione di garanzia viene prestata sino a concorrenza del massimale di Euro 5.000.000,00. per sinistro e per anno.

#### 5.27.5. Esclusioni

La garanzia assicurativa non viene prestata:

a) per quei prestatori di lavoro dipendenti per i quali si sia manifestata ricaduta di malattia professionale precedentemente indennizzata o indennizzabile;

b) per le malattie conseguenti:

all'intenzionale mancata osservanza delle disposizioni di legge, da parte dei rappresentanti legali dell'impresa;

- all'intenzionale mancata prevenzione del danno, per omesse riparazioni o

adattamenti dei mezzi predisposti per prevenire o contenere fattori patogeni,

da parte dei rappresentanti legali dell'impresa.

c) per le malattie professionali che si manifestino dopo 12 mesi dalla data di cessazione della garanzia o dalla data di cessazione del rapporto di lavoro;

L'esclusione b) cessa di avere effetto per i danni verificatisi successivi al momento in cui, per porre rimedio alla situazione, vengano intrapresi accorgimenti che possono essere ragionevolmente

können.

#### 5.27.6. Pflichten des Versicherten

Die Gesellschaft hat das Recht, auf den Baustellen und in den Räumlichkeiten des Versicherten jederzeit prüfende und kontrollierende Inspektionen durchzuführen, um deren tatsächlichen Zustand festzustellen. Im Zuge dieser Inspektionen hat der Versicherte der Gesellschaft freien Zutritt zu gewähren und ihr alle notwendigen Aufzeichnungen und Unterlagen zur Verfügung zu stellen.

Der Versicherte hat die Pflicht, die Gesellschaft unverzüglich über das Eintreten einer versicherten Berufskrankheit in Kenntnis zu setzen und ihr zusammen mit der Meldung selbst so rasch wie möglich auch die zugehörigen Unterlagen und Akten zukommen zu lassen.

#### 5.27.7. Selbstbehalt

Für jeden verunglückten/erkrankten Angestellten hat der Versicherte einen Selbstbehalt von EURO 5.000,00 selbst zu leisten.

#### 5.27.8. Pflichten des Versicherten

Die BBT SE muss nur jene Unfälle melden, die tödliche enden, jene Unfälle, für die dem Versicherten die Eröffnung einer Untersuchung seitens der zuständigen Behörden mitgeteilt wurde, und jene, für die Schadensersatzansprüche beim Versicherten eingegangen sind. Die Nichterfüllung dieser Pflicht kann zu einem vollkommenen oder teilweisen Verlust des Entschädigungsanspruches (Art. 1915 des italienischen ZGB) führen.

#### 5.27.9. Zeitlicher Geltungsbereich

Die mit dieser Polizza geleistete Garantie gilt für Versicherungsfälle, die während des Gültigkeitszeitraums der Versicherung eintreten, unbeschadet dessen, was unter der Klausel „Berufskrankheiten“ anders festgelegt ist.

## 6. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

### 6.1 Sprache und anwendbares Recht in der Ausführungsphase

Zwischen den Parteien wird vereinbart, dass im Falle einer fragwürdigen Interpretation der

ritenuti idonei in rapporto alle circostanze

#### 5.27.6. Obblighi da parte dell'assicurato

La Compagnia ha diritto di effettuare, in qualsiasi momento, ispezioni per verifiche e/o controlli sullo stato dei cantieri e locali dell'assicurato, ispezioni per le quali l'assicurato stesso è tenuto a consentire il libero accesso e a fornire le notizie e la documentazione necessaria.

L'assicurato ha l'obbligo di denunciare senza ritardo a Compagnia l'insorgenza di una malattia professionale rientrante nella garanzia e di inoltrare unitamente alle notizie, con la massima tempestività, i documenti e gli atti relativi al caso denunciato.

#### 5.27.7. Franchigia

Rimane a carico dell'assicurato l'importo di EURO 5.000,00 per ciascun dipendente infortunato

#### 5.27.8. Obblighi da parte dell'assicurato

BBT SE deve denunciare soltanto i sinistri mortali, quelli per i quali l'assicurato abbia ricevuto notizia dell'apertura d'inchiesta da parte dell'autorità competente e per quelli per i quali ha ricevuto richiesta di risarcimento. L'inadempimento di tale obbligo può comportare la perdita totale o parziale del diritto all'indennizzo. (art. 1915 C.C.)

#### 5.27.9. Validità temporale della garanzia

La garanzia prestata vale per i sinistri verificatisi durante il periodo di validità dell'assicurazione, fatto salvo quanto diversamente previsto dalla clausola delle malattie professionali.

## 6. DISPOSIZIONI GENERALI

### 6.1. Lingua e diritto applicabili in fase esecutiva

Si conviene fra le parti che in caso di dubbia interpretazione delle norme di polizza verrà



Vertragsbestimmungen, eine erweitertere und für den Versicherten günstigere Interpretationen bezüglich der gesamten Versicherungsbedingungen zur Anwendung kommt.

## **6.2 Vorhaftung**

Soweit Versicherungsfälle, die nach Abschluss dieses Vertrags bekannt wurden, in den zeitlichen Geltungsbereich der unmittelbaren Vorpoliche fallen, jedoch ausschließlich aufgrund des Ablaufs von Nachhaftungs-/Nachmeldefristen dort nicht mehr gedeckt sind, wird gemäß den Bestimmungen dieses Vertrags, maximal jedoch im Umfang der abgelaufenen Pölize, aus diesem Vertrag Versicherungsschutz gewährt.

Diese Versicherungsfälle werden dem ersten Versicherungsjahr dieses Vertrages zugerechnet.

Für Schadensersatzansprüche, die in den zeitlichen Geltungsbereich der unmittelbaren Vorpoliche fallen, wird die Vorhaftungszeit auf 3 Jahre beschränkt.

## **6.3 Versehensklausel**

Der Versicherungsschutz erstreckt sich auch auf versehentlich nicht gemeldete und nach Beginn der Versicherung eingetretene Risiken, soweit sie im Rahmen der vom Betrieb versicherten Risiken liegen und nicht nach den Bestimmungen dieses Vertrages von der Versicherung ausgeschlossen sind. Der Versicherungsnehmer ist verpflichtet, sobald er sich des Versäumnisses bewusst geworden ist, unverzüglich die entsprechende Anzeige zu erstatten und den danach zu vereinbarenden Beitrag vom Gefahreintritt an zu entrichten.

## **6.4 Sonstige Bestimmungen**

Das Haftungsrisiko gemäß G.v.D. Nr. 81 vom 9. April 2008 (ersetzt die Dekrete 494/1996 und 626/1994) ist mitversichert.

Überdies erstreckt sich die Versicherung auch auf die Haftung nach Art. 2049, 2050 und 2052 des italienischen Zivilgesetzbuches.

Ein Regress gegen versicherte oder mitversicherte Personen ist nur dann vorgesehen, wenn diese den Schaden vorsätzlich herbeigeführt haben.

adottata l'interpretazione più ampia e più favorevole all'assicurato/a secondo quanto contemplato da tutte le condizioni di assicurazione.

## **6.2. Responsabilità retroattiva**

In caso di sinistri che ricadono nell'ambito di applicazione temporale diretto della precedente polizza e divenuti noti dopo la stipula del presente contratto, ma ormai privi di copertura assicurativa per via della scadenza dei termini di copertura della postuma e dei termini di segnalazione successiva, viene concessa copertura assicurativa secondo quanto stabilito dalle disposizioni del presente contratto e nei limiti della polizza scaduta.

Detti sinistri vengono attribuiti al primo anno assicurativo del presente contratto.

Per pretese di risarcimento danni avanzate nell'ambito di applicazione temporale della polizza direttamente precedente, il periodo di responsabilità retroattiva è limitato a 3 anni.

## **6.3. Clausola errori ed omissioni**

La copertura assicurativa si estende anche a rischi inavvertitamente non denunciati e verificatisi dopo l'inizio della assicurazione, purché rientrino nell'ambito di quelli assicurati dall'Impresa e non siano esclusi dall'assicurazione ai sensi di polizza. Non appena il contraente assume consapevolezza dell'omissione, questi è tenuto immediatamente a denunciare il fatto e a versare la quota concordata dal momento del subentro del pericolo.

## **6.4. Altre disposizioni**

La copertura viene estesa al rischio di cui al Decreto Legislativo. 81 del 9 aprile 2008 (sostituisce i decreti 494/1996 e 626/1994).

L'assicurazione si estende inoltre anche alla responsabilità di cui agli artt. 2049 - 2050 - 2052 del Codice Civile italiano.

È prevista rivalsa nei confronti delle persone assicurate o nei confronti delle quali è estesa la copertura solo nei casi in cui queste abbiano procurato il danno intenzionalmente.

Auf den Versicherungsvertrag sind die Bestimmungen des italienischen Zivilgesetzbuches und/oder des österreichischen ABGB (Allgemeines bürgerliches Gesetzbuch) anwendbar.

Im Schadensfall haftet die Gesellschaft für die Schadensersatzleistungen, die dem Versicherungsnehmer gemäß der geltenden Gesetzgebung zurechenbar sind.

Hinweis: Es wird darauf hingewiesen, dass die Versicherungsleistungen des Versicherungsvertrags ausschließlich den im vorliegenden Vertrag enthaltenen Einschränkungen und Ausschlüssen unterworfen sind.

Die in diesem Vertrag enthaltenen Bedingungen sind als ausdrückliche Ausnahmen bzw. Ergänzungen zu allgemeinen Bestimmungen für Versicherungspolizzen zu verstehen, ausgenommen der eventuell angenommenen, entsprechend unterzeichneten und dem Vertrag beigelegten Bedingungen. Dies gilt auch hinsichtlich der italienischen bzw. österreichischen allgemeinen und ergänzenden Bedingungen für die Haftpflichtversicherung (AHVB und EHVB in ihrer aktuell gültigen Fassung).

Zu Lasten der BBT SE gehen jene Beträge, die in der Police unter den Bezeichnungen Selbstbehalt oder Selbstbeteiligung angeführt werden. Die Gesellschaft haftet bis zum Erreichen der im Vertrag genannten Höchstsumme pro Versicherungsjahr.

## **6.5 Maklerklausel**

Die BBT SE erklärt hiermit, folgenden Versicherungsmakler beauftragt zu haben: Assiconsult Srl, Esperantostraße 1, 39100 Bozen, Italien.

Jede Mitteilung muss daher gleichzeitig der BBT SE als auch dem angeführten Versicherungsmakler übermittelt werden.

Der Versicherungsmakler wird direkt von der BBT SE bezahlt.

## **6.6 Verpflichtungen im Hinblick auf die Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse auf der Grundlage des Gesetzes N r. 136/2010**

Al presente contratto di assicurazione si applicano le disposizioni del Codice Civile italiano e/o del Codice Civile austriaco (in tedesco Allgemeines bürgerliches Gesetzbuch o ABGB).

In caso di sinistri l'impresa risponde dell'adempimento degli obblighi di risarcimento imputabili al contraente secondo le disposizioni di legge.

Avvertenza: si precisa che le garanzie assicurative fornite con il contratto di assicurazione sono soggette a limitazioni ed esclusioni specificate unicamente nel presente contratto.

Le condizioni contenute nel presente contratto sono da intendersi esplicite eccezioni e/o aggiunte a condizioni generali di polizza salvo le eventuali ulteriori condizioni accettate, debitamente sottoscritte ed allegate al contratto. Ciò anche con riferimento alle condizioni generali assicurative RC italiane e/o austriache (AHVB e EHVB nell'edizione attualmente in vigore).

Restano a carico di BBT SE le somme indicate in polizza con la voce franchigia o scoperto. L'impresa risponde fino a esaurimento del massimale, quindi fino alla concorrenza della somma indicata in polizza per anno assicurativo.

## **6.5. Clausola Broker**

BBT SE dichiara di avvalersi della consulenza del Broker Assiconsult Srl via Esperanto n.1 I – 39100 Bolzano.

Ogni comunicazione dovrà essere trasmessa a BBT SE e contemporaneamente al Broker incaricato.

Il Pagamento del Broker viene effettuato direttamente da BBT SE.

## **6.6. Obblighi inerenti la tracciabilità dei flussi finanziari in base alla L.n. 136/2010**

a) Der Auftragnehmer ist verpflichtet, alle Obliegenheiten zur Gewährleistung der Rückverfolgbarkeit der Zahlungen nach Gesetz Nr. 136/2010 zu erfüllen.

b) Sollte die Gesellschaft im Rahmen der entstehenden Beziehungen zu ihren Subunternehmern und Unterauftragnehmern aus der Kette von Unternehmen, die in irgendeiner Weise an der Durchführung des vorliegenden Versicherungsauftrages beteiligt sind, erfahren, dass ihr Vertragspartner die Verpflichtungen im Hinblick auf die Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse nach Artikel 3 des Gesetzes N. r. 136/2010 nicht erfüllt, teilt sie dies dem Auftraggeber und der Präfektur bzw. dem Regierungskommissariat der Provinz, in der der Auftraggeber seinen Sitz hat, unverzüglich mit.

c) Die Stadtverwaltung ist berechtigt, bei jeder Zahlung an den Auftragnehmer sowie anhand weiterer Kontrollen zu überprüfen, ob der Auftragnehmer, die Subunternehmer und Unterauftragnehmer aus der Kette der Unternehmen, die in irgendeiner Weise an der Durchführung des vorliegenden Versicherungsauftrages beteiligt sind, den Verpflichtungen im Hinblick auf die Rückverfolgbarkeit der Geldflüsse nachkommen. Die Gesellschaft verpflichtet sich, alle Unterlagen vorzulegen, mit denen nachgewiesen werden kann, dass sie selbst, die Subunternehmer und Unterauftragnehmer aus der Kette der Unternehmen, die in irgendeiner Weise an der Durchführung des vorliegenden Versicherungsauftrages beteiligt sind, den Verpflichtungen im Hinblick auf die Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse nach Gesetz Nr. 136/2010 nachkommen.

d) Nach Artikel 3 Absatz 9 des Gesetzes Nr. 136/2010 liegt ein Grund für die Vertragsauflösung nach Artikel 1456 ZGB vor, wenn die Auftragnehmer, die Subunternehmer und Unterauftragnehmer aus der Kette der Unternehmen, die in irgendeiner Weise an der Durchführung des vorliegenden Versicherungsauftrages beteiligt sind, für Geldgeschäfte im Zusammenhang mit Zahlungen nicht die Bank- oder Postüberweisung oder andere Zahlungsmittel verwenden, mit denen die Finanzflüsse zur Gänze rückverfolgt werden können. Der Vertrag wird aufgelöst, wenn die betroffene Partei der anderen mitteilt, dass sie die vorliegende Auflösungsklausel geltend machen

a) L'Affidatario è tenuto ad assolvere a tutti gli obblighi di tracciabilità previsti dalla legge n. 136/2010.

b) Nel caso in cui la Società, nei rapporti nascenti con i propri eventuali subappaltatori, subcontraenti della filiera delle imprese a qualsiasi titolo interessati all'espletamento del presente appalto di servizi, abbia notizia dell'inadempimento della propria controparte agli obblighi di tracciabilità finanziaria di cui all'art. 3 della legge n. 136/2010 ne dà immediata comunicazione alla Stazione Appaltante ed alla Prefettura-ufficio territoriale del Governo della Provincia ove ha sede la Stazione appaltante.

c) L'Amministrazione può verificare, in occasione di ogni pagamento all'appaltatore e con interventi di controllo ulteriori, l'assolvimento da parte dello stesso, dei subappaltatori e subcontraenti della filiera delle imprese a qualsiasi titolo interessati all'espletamento del presente appalto di servizi, agli obblighi relativi alla tracciabilità dei flussi finanziari.

La Società s'impegna a fornire ogni documentazione atta a comprovare il rispetto, da parte propria nonché dei subappaltatori e subcontraenti della filiera delle imprese a qualsiasi titolo interessati all'espletamento del presente appalto di servizi, degli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla legge n. 136/2010.

d) Secondo quanto previsto dall'art. 3 comma 9 bis della legge n. 136/2010, il mancato utilizzo del bonifico bancario o postale ovvero degli altri strumenti idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni, nelle transazioni finanziarie relative a pagamenti effettuati dagli appaltatori, subappaltatori e subcontraenti della filiera delle imprese a qualsiasi titolo interessati all'espletamento del presente appalto di servizi, costituisce causa di risoluzione del contratto ai sensi dell'art. 1456 c.c. La risoluzione si verifica quando la parte interessata dichiara all'altra che intende valersi della presente clausola risolutiva. La risoluzione, in base all'art. 1458 c.c., non si estende alle obbligazioni della Società derivanti da sinistri

möchte. Nach Artikel 1458 ZGB gilt die Vertragsauflösung nicht für die Verpflichtungen der Gesellschaft, die sich aus Schadensfällen ergeben, die vor der Vertragsauflösung aufgetreten sind.

### **6.7 Rechtsstreitigkeiten**

Etwaige Rechtsstreitigkeiten zwischen dem Auftragnehmer und der Vergabestelle im Zuge der Leistungserbringung werden an ein ordentliches Gericht übertragen. Der Gerichtsstand ist Bozen.

## **7. Anlagen**

**Anlage 1:** Dokument zu den Beweissicherungen der Quellen

verificatisi antecedentemente alla risoluzione del contratto.

### **6.7. Controversie**

Eventuali controversie che dovessero insorgere durante lo svolgimento del servizio tra il prestatore e la stazione appaltante sono demandate al giudice ordinario. Il foro competente è, in via esclusiva, quello di Bolzano.

## **7. Allegati**

**All. 1:** Documento con il monitoraggio delle sorgenti